National Library
Bibliothèque Nationale
SEP 22 1981
NEWSPAPER SECTION
SECTION DES JOURNAUX

加京華報

N.C.C. NEWSLETTER
BOX 5021, STATION 'F'
OTTAWA K2C 3H3

CANADA POST / POSTES CANADA
SECOND CLASS / DEUXIÈME CLASSE
5151 OTTAWA

to:

NATIONAL CAPITAL CHINESE COMMUNITY newsletter

1981年7月19 Vol.5 No.7 PLEASE SUBSCRIBE 歡迎訂閱 第五卷第七期 第1版

反種族歧視行動

六月二十日，多元文化部長佛朗明在渥太華宣佈了三項積極和主動的對抗種族主義計劃，他認爲種族主義是加拿大精神上的一個錯誤，該計劃分爲三個步驟去進行。

第一、在本年冬天舉辦一個全國性的種族關係和法律座談會，這個座談會將與司法部、總檢察和人權委員會一齊合辦，是應幾個團體的要求而舉行的，其中包括猶太人公會和華人平權會。參加該會人士將有從各地來的法律專家、種族問題專家和訂制規章的政府機構，會議的目的是尋求和推展現存的法律來對付任何種族歧視的事件。

第二、在多元文化部內成立一個單位，專門搜集、研究和分析種族問題的根源，搜集工作將取材于過去在加拿大、美國和其他國家的種族研究結果，研究方面則着重于經濟因素對社際關係的影響，及最近極右組織復興的背景，研究的結果可用作制訂應付方法的參考。

第三、提醒大家注意，很多種族問題是出于無知，佛朗明部長特别强調一個全面性的大衆化教育，使多些人知道，所有不同文化和種族，不論過去和現在，都對加拿大的經濟，社會和文化活力有莫大貢獻。短期內多元文化部會發出一套教育材料給警察、教師、人事顧問以及和公共事業有關人士作爲參考。播音台、電視和報紙等傳訊媒介將參與一項綜合的宣傳運動，宣傳加拿大各少數民族對我們的社會的貢獻，多元文化部將給社團、服務機構，宗教團體、工會、商家和教育機構金錢上的資助，以便舉辦與種族有關的講座。

進行這些工作將需一百五十萬元，希望通過這些努力，使各個民族能克服文化上的隔膜，增進國家統一，使所有公民都關心國家大事。

本報邁進第五年

又是一個夏天，七月，陽光、雲和雨；七月，群芳競艷；七月，令人難忘……。四年前的七月，一群平凡的人，靠了「臭老九」的那份執着，爲溝通華人社區消息、傳播中華文化的熱忱，毅然在渥太華「開荒播種」，栽培出「加京華報」這株幼苗來。

從這個七月開始，「加京華報」便踏進第五年，開始它生命歷程上新的一頁。回憶，把我們引向那已塵封的世界，縱使是昨天，去年，前年……，幾許醉人的浪漫，多少惱人的煩囊，那些意氣風發的豪情，都能緊扣著我們的心弦。四年，是短暫的一瞬。「加京華報」是個才滿四歲的生命，但偏有那麼多可堪追憶的往事。雖說是「十年人事幾番新」，我們才四年，去去來來已换了許許多多面孔，環顧左右，高朋滿座，幾是志同道合的先進，却鮮是「拓荒」時代的舊人。當初，「加京華報」以夫妻檔爲基礎，因爲沒有固定辦事處，便由每對夫婦輪流作東，在家裡編排每月的報紙，那時的「加京華報」過的是「游擊戰」的生活。而且，我們一直用手抄字體出版了一年多，這種「刀耕火種」的原始操作法，既辛苦且效率低，幸好同仁任勞任怨，不辭勞苦，一直堅持不懈。更難得的是渥太華華人社區給予的支持，令全體工作人員得到莫大的鼓舞。商户刊登廣告，讀者訂閱、捐款，文友賜稿及來信鼓勵，一直都是「加京華報」能够不斷茁長壯大的精神和物質支柱。魚離不了水，「加京華報」亦不能沒有華人同胞的支持。「加京華報」同人數年如一日，作的盡是無酬的工作，有時亦會意氣闌珊，但跟着這報紙一期期地出版，關心和愛護我們的讀者越來越多，多少煩惱和不快便都化作雲烟，只留着一股甜蜜在心頭。

回顧過去四年，我們一直堅持着創刊的立場和宗旨，同時也注意到質量的提高。雖然，全體工作人員都是業餘的義務工作者，時間有限，經驗不够；可是，我們都以嚴格的要求來鞭策自己，盡量對讀者負責，竭力作好華人社區的喉舌。可幸得很，「加京華報」四年來都沒有誤期，這是足堪自慰的。

作爲一份刊物，「加京華報」已扎下牢固的基礎，深入渥太華華人的家庭，爲人們所接受而成爲生活中的一部份。作爲一個團體，「加京華報」以文會友，以言會友，把一班志同道合的朋友團結在一起，群策群力，貢獻出自己一分微弱的光和熱，以圖聚成火炬，爲加拿大多元文化的道路起一點照明作用。也許，有人會說我們不自量力；或許，我們真的是志大才疏。爲此，我們願意敞開懷抱，歡迎一切有志之士參加到我們的行列中來，共同爲華人社區略盡綿力。

邁進第五年，就如剛唱完生辰快樂歌，剛吃過生日蛋糕的小鬼頭一樣，心情舒暢愉快，「我又多一歲了！」笑着，嚷着。這就是生命，只有前進，沒有後退。明天，憧憬中的明天往往是一幅美麗的圖畫。

「人與世界」開幕

蒙特利爾市「人與世界」的中國館將于七月三日揭幕。

今年中國館的展品中有一套秦始皇陵出土的武士俑，首次在國外展出的陝西省民間工藝品，中國民間有代表性的風筝、節日燈彩等藝術品，及藝術家們近年來創作的刺繡、石雕、木雕、工藝掛毯等。

陝西省的西安地處中國的西北，是中國古代文化重要發源地之一。從公元前十一世紀到十世紀初期的二千多年中，先後有周、秦、漢、隋、唐等十一個朝代在這一帶建都。

西安在歷史上曾稱爲咸陽和長安，在隋唐時，長安是一個國際大都會，是中外文化交流的重要中心。在這一地區，地上地下都保留着豐富的歷史文化遺產。

陝西省的民間藝術也是豐富多姿的，獨特的民間刺繡用品、剪紙、皮影戲、彩繪泥玩具、布玩具等都有濃厚的中國民間藝術特色。

由中國來蒙市參展的代表團一行十人，由楊廷琪館長、副館長兼展覽主任于諾昌率領，並有兩名藝人現場表演，微雕家曲梅和風筝藝術家費保齡。

曲梅今年五十九歲，出身于山西運城的一個書香世家，自幼喜愛書畫，一九五三年拜北京著名微雕大師陳賓碩爲師迷上微雕。二十八年來，曲梅將全部精力用于微雕，形成自己的藝術風格，成爲一代微雕大師。他曾在一粒綠豆大的象牙上，雕出四百多字的唐代書家懷素「東陵聖母帖」。現在他依然十分矯健可刻出一幅生動的作品，他的作品被譽爲「奇迹般的藝術品」。

費保齡自小酷愛風筝藝術，他擅長製作北京傳統的硬翅風筝，對南方傳統的軟翅風筝也頗有研究，他製作的代表有：瘦燕、半瘦燕、比翼燕、肥燕等等。費保齡的作品曾多次參加國內外展覽，深博觀衆的好評，現任中國北京風筝協會副會長。

中國古老的文化藝術又一次在國外展出，同胞們應引以爲榮，踴躍參觀。

Important Notice

Copyright reserved. All articles and advertisements cannot be reproduced in part or whole.

版權所有 不准翻印本報的文章及廣告！

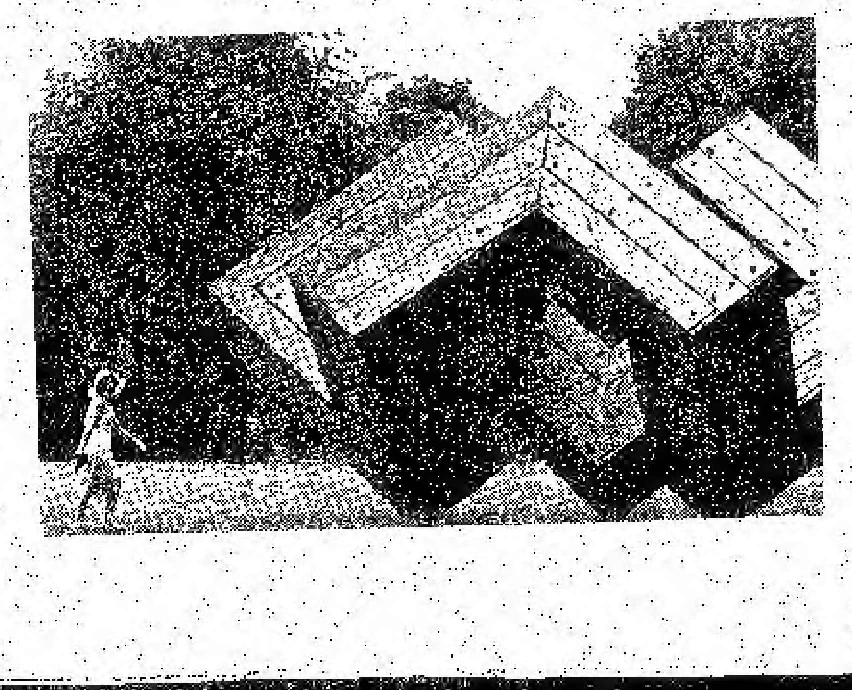
編者的話

「加京華報」創刊四週年了！過一年，大一歲，經一事，長一智，我們在摸索和奮鬥中成長，爲了慶祝這個有意義的日子，本報同人在明宮酒家舉行了一次晚宴，并邀得中華會館、加京華人聯誼會、渥太華華人平權會及民治黨等社團的負責人出席，大家濟濟一堂，互相祝賀，互相勉勵，氣氛融洽。

本期的文章仍保持一貫的特色，題材多樣化。由于適逢其會，有關本報的文章有兩篇，風格不同，或者可從此略窺本報的一鱗半爪。我們推出了「和爲貴」，希望華人社區「家和萬事興」，莫「鷸蚌相爭」而讓「漁翁得利」。從中國來加進修的音樂家黄安倫先生捎來了一封信，諸多勉勵，然溢美之辭却令我們汗顏，唯有加倍努力，竭盡所能，以報黄君之厚望。關於華人聯誼會，一位讀者從另一角度提出了不同的看法，各位關心華人社區事務的先生或女士們不妨各獻良策，集思廣益，使這項公益事業能發揮最大的作用。

新學者的「詩詞摘錄」不失爲拋磚引玉的美舉，願喜愛中國文學，醉心吟哦的讀者各呈珠玉，互相交換心得，多添「文氣」，令華報的文藝氣息更濃厚。

今年蒙特利爾市的「人與世界」博覽會，中國館的展品頗不尋常，秦始皇陵的出土兵馬陶俑乃歷史奇珍，不可不看，而兩位中國藝人的現場表演亦是難得的機會，各位讀者朋友可乘暑假期間一飽眼福。



藝術家鍾横在 DOW'S LAKE 的木塑。

社論

和爲貴

事物是在矛盾和統一中向前發展的。矛盾造成障礙、破壞，統一則能提供建設、發展的條件。回顧中國歷史，我們不難發現，多少政客、多少英雄人物，爲了顧全大體，往往犧牲小我，千方百計去尋找「和局」。「將相和」是發生在戰國時代的感人故事，在中國歷史上的影響非常深遠，後來被編寫成劇目搬上舞台，深受人民大衆的歡迎和喜愛。趙國大將廉頗與宰相藺相如不和，造成了國勢不振，而強秦則在一邊虎視眈眈，因此隨時都有滅國之禍。處此危在旦夕的情勢下，廉頗及時醒悟，演出了「負荊請罪」的一幕，而秦國也不敢來侵犯了。這是「和爲貴」的鮮明例子。

亞洲第一個共和政體的締造者——孫中山先生，終生爲革命辛勞、奔走，卒之推翻了滿清帝制。然而，跟著崛起的卻是各地方勢力，形成了軍閥割據的分裂局面。事情很明顯，帝制雖是被推翻了，革命卻是尚未成功。中國由于軍閥混戰，到處百孔千瘡，民不聊生，國勢奄奄一息，而日本與西方列強則在旁磨拳擦掌，蠢蠢欲動，準備攫肥而噬。處此危急關頭，爲了大局，爲了國家民族的利益，孫中山先生毅然以臨時大總統的尊貴身份，北上求和，與軍閥袁世凱共謀國家統一的局面。雖然和議未成而他卻爲病魔奪去了生命，以至壯志未酬，令人有「出師未捷身先死，長使英雄淚滿襟」的感歎。但孫先生這種豁落胸懷，這種顧存大局的精神，將爲千世萬代的人所敬仰。

中國的八年抗戰，是一場偉大的浩劫。在抗戰期間，中國還爲了家事而爭吵不休，分散了精神和物力，大大削弱了對外的力量。當時的兩個大政黨——執政的國民黨和在野的共產黨，各自擁有軍隊，但在抗日的最初幾年便卻內戰多於抵抗外侮，以至日軍長驅直入，恣意燒、殺、搶掠，神州沉淪，人民遭殃。處此民族生死存亡的時刻，國共雙方均明白「覆巢之下沒有完卵」的道理，暫時放下恩怨，拋卻成見，一致聯手對外，終於把局勢扭轉，爲最後抗戰勝利創造了條件。

加拿大的華人，既繼承了祖先遺傳下來的優良文化傳統，也擺脫不了那潛伏著的劣根性。一方面，我們聰明勇敢，堅忍頑強，開天闢地，把中華文化的種子傳播到每一個角落；另一方面，我們又用信仰、地域、宗派和立場等爲理由，把自己分割得七零八落，然後各築圍柵，壁壘分明，互不相往來。更甚者，當對外交涉時各執一詞，或互相攻擊，互扯後腿，把對外變成了對內，徒惹外人訕笑。試如此次銅像之爭，不論孫中山銅像，抑或鐵路華工銅像，兩者均能增添華人的光彩，只會爲我們臉上貼金，斷不至把我們臉龐抹黑；故此，在大前提下我們的利益是一致的。可是，就由于各不相讓，不肯平心靜氣地去找尋折衷的辦法，市政局在「順了姑意失了嫂意」的情形下便只好去接受一個包括所有民族成員的紀念碑的提議了。當然，建立紀念所有各族裔的紀念碑亦是好事，但到底比不上單是針對華人那麼光彩和突出，況且這與建銅像的原意並不相符。

前事不忘，後事之師，我們該從此吸取教訓。據說多倫多的文化中心正在密鑼緊鼓中，各方面的華人組織均有衷誠合作的表現，著實可喜。我們份屬手足，當以和爲貴。若「鷸蚌相爭」，便會讓「漁翁得利」了！

讀者信箱

編者按：黃安倫先生是從中國來加進修的音樂家，與其他二位也來自中國的音樂家傅小虹及張力科，剛在多倫多舉辦了音樂演奏會，技藝特出，甚受聽衆激賞。他們三位將於七月十六日在渥太華舉行一場演奏，渥太華聽衆有耳福了。讀者若要購票入場可與中華會館聯繫。

尊敬的先生：

您好！還得首先請您原諒我的潦草字——這已經成習慣了。

非常感謝并非常感動地收到您寄給我的這些「加京華報」，我已全部讀畢。對各位發揚中華文化的這種純粹的獻身精神非常欽佩，同時也爲各位所取得的這些成就非常高興。我願在此衷心地祝各位繼續取得更大成績——因爲我相信，這不僅是中華民族的要求也是時代的要求。

面對著祖先留下的這份「五千年文化遺產」，我們這些後代子孫是負有責任的，「發揚光大之」是全體中華民族的義不容辭的任務。我總覺得，世界文明發展到今天，該輪到我們東方民族「講話」的時候了。西方近幾百年來的發展，創造了無數的奇跡，而東方的古老文明如果和這些先進的東西相結合起來，將會產生些什麼東西來呢？我相信這是不難預見的。尤其從文學藝術上來講，更能夠說明問題。我堅信任何一個偉大的藝術作品，其價值必然在于它「如何以其獨特方式發掘了人性——愛與恨、生與死、人的喜怒哀樂等等……」。我們中華民族，不僅擁有祖先留下的雄厚的無可比擬的遺產，而且還有著別人無可比擬的對近代、現代社會發展的體驗——近二百年天災人禍的磨難，近二百年的希望、失望、希望，奮鬥、失敗、奮鬥的磨練……正是這些，必然會使我們更深刻地理解「人性」，從而又必然地預示著中華文化的發揚光大。如果可以說我們民族的苦難總算到這「底」了，那麼光明的前途就在前面！

「文化」這個東西，既不能吃又不能穿更不能用錢來計量。五千年，偏偏總是有這麼一些人，不爲名，不爲利，而把自己的一生都獻給了她。「中華文化」正是因爲這些人保存了下來，她必然還會因爲這些人的努力而發揚光大。他們都是整個民族的功臣——我正是用這種眼光來看待各位的工作的，請接受我的敬意。如上，我的願望——終生的目標——也是能加入「這些人」的行列中去。所以，我願意作一切可能作到的事來達到這個目標。

目前我只是窮學生一個，這次只好隨信寄上這點兒薄金連同這訂閱單。如果需要我做什麼，盡管說。

如果渥太華的音樂會能夠實現，我一定到渥太華來拜訪各位。

順祝

一切順利！

黃安倫
于多倫多

MYERS
CHEV-OLDS-CADILLAC LTD.
1200 BASELINE RD. OTTAWA ONT. K2C 0A5
專代理GM名廠車
公司: 225-1260
住宅: 770-7638

翁永漢
William Fu
最佳營業代表

- CHEVROLETS
- OLDSMOBILES
- CADILLACS
- CHEVY TRUCKS (大小型貨車)
- CREAMPUFF USED VEHICLES (高價收購舊車)
- LEASING (汽車租賃)

FOR PERSONALIZED SERVICE AND TREMENDOUS SAVINGS
最親切的服務　華人特別優待

上海酒樓
Shanghai
TAVERN RESTAURANT
651 Somerset St., W.
TEL: 233-4001
正宗粵菜　豪華筵席　晚飯宵夜　地方雅潔　招呼週到　歡迎惠顧

Walter Y. Tam Insurance
譚應爲 保險代理
30 Chamberlain Ave., Ottawa, Ont. K1S 1V9
Tel: 232-3734
Life / Fire / Automobile / Commercial / Pension / Group / Bonds / Accident & Sickness
人壽保險　火險　汽車　商業　退休金　集體保險　保證金　疾病及意外

國際商業保險
本公司不但可以替加拿大商人處理國內保險事宜，在世界各地之分公司或分廠的保險也可同時代辦。在外國發生的保險困難或疑問可在加由本公司替你解決。
* 各地之主要商業中心。

We are proud to be your International Connection

Now, Co-ordinated Canadian and International Insurance Programs are available through us. A Canadian businessman can arrange through our brokerage not only for his Canadian operations but for his worldwide operations as well. Access to us here at home will help resolve any coverage difficulties which may occur in another country.

* Available in most major business centres

Walter Y. Tam 譚應爲 Insurance Broker　Res. 224-8332
"ALL THE CHOICE IN THE WORLD"
INSURANCE BROKERS ASSOCIATION
Member, Independent Insurance Agents & Brokers of Ontario

讀者論壇 華人獎學金

梁章

中華會館的獎學金成立以來，從報上得知，獲得不少本市華人團體、餐館、各界人士等踴躍捐助。反應熱烈與否，本人不得而知，但二萬元的指標已達到一半，在這個不時被認為對公益漠不關心，各家自掃門前雪的華人社會裡，有這樣的成績，也可算是不錯的了。獎學金的目的是鼓勵華人學生攻讀法律及政治系，畢業後將來從政，在政府各權力階層代表加籍華人，為華人的福利着想，成為華人的喉舌（相信是指國會議員、省議員、市議員等），這樣的本意甚佳，可以說是高瞻遠矚，提出這個主張的人士及發起支持這個計劃的團體是值得稱讚的。然而，這個目標實踐起來，頗有困難。技術上的困難往往使一個理想難以達到，茲提出來討論如下。

第一，選讀法律及政治系的學生是否都是將來意欲從政的呢？第二是現時讀大學的學生一年所需的學費及生活費約三、四千元，四年則一萬五千元。而獎學金則只一千元，實在有點九牛一毛（獎學金公佈沒有說明學生是否每年得一千元或一次過得一千元）。對於有意將來從政的學生起不到鼓勵的作用。

現在集中討論第一點。選修法律及政治系的學生將來是否一定會從政呢？我看未必，甚至是很大的「未必」。無疑國會中有不少議員是律師出身（約百分之廿五至卅，省議會較少，市議會相信更少），然而，律師中當政的畢竟為數很少。據統計，全國約有律師二萬五千人。全國聯邦及省市議員合共相信絕不會超過四千人，假若四千人中有百分之二十是律師出身，亦不過是八百個律師，佔總律師人數百分之三稍強（除了全國律師二萬五千人的數字外，其他的都沒有手頭資料，唯有作合理的推測）。中華獎學金每年資助兩個學生就讀，十年才二十個，百分之三還是不到一個人。根據這樣的統計推測，獲贈獎學金的學生將來會從事政治的恐怕微乎其微。換言之，錢是用出去了，將來是否收到成效，實在渺茫得很。另一方面，有很多從政的人士都不是律師出身，如保守黨領袖JOE CLARK，是歷史系畢業，安省自由黨黨魁SMITH是心理學教授，魁北克省當政及在野兩黨的元首都是報人出身等，更逴論美國的前任總統卡特前身是工程師，現任總統雷根是演員出身了。關於攻讀政治系的也可作如此類推。

筆者列舉了這麼多例證，只是想說明，無論選讀什麼學科，與將來從事政治活動拉不上什麼關係。無心從政的修畢法律及政治系後亦不會當政，有心從政的無論選讀什麼將來必會從事政治活動，獎學金能起的鼓勵作用實在很少。這有點等於，愛好科學的並不是為了諾貝爾獎金才從事科學研究。

至於怎樣才能鼓勵加籍華人參政一事，牽涉範圍甚廣，本人亦未曾詳細考慮此事，因此不宜在這裡討論。也許，將已收到的獎學金暫時束諸高閣，待將來有熱心公益的華人真正從事政治競選活動時才予以資助，不失為一個可行的辦法。另一個變通辦法是將這個獎學金改變為一個永久基金，用以嘉獎每年大家所選出來的傑出加籍華人，這有點像加籍華人的諾貝爾獎，但範圍也可以不限於學術性的，可以擴及包括其他動人的捨己為人的例子，如熱心華人公益的社團工作份子，表現英勇無私的人士，含辛茹苦撫養兒女成材的偉大母親等等。

魁省 已婚女性須保留原姓

從今年四月開始，所有在魁北克結婚和定居的婦女們必須繼續使用自己的姓氏，不得改用夫姓，這是魁省新的89家庭法令一部份。過去魁北克是承認妻子的原姓為合法姓氏，但習慣上在某些地方上如駕車牌、信用卡、社會保險證等是需要她改用夫姓。此外，該法令也通過准許子女們採用父姓或母姓、或兩姓都用成為複姓。

事實上，加拿大的法律並沒有明文規定要已婚婦女改姓這回事，很多婦女不知道，以為改姓是天公地道的事，一結婚後，就自動取消自己的姓。最明顯的例子要如保守黨領袖夫人MAUREEN McTEER的遭遇，她去年在西部一個地方演說時，有一位十來歲的小姑娘質問她為甚麼不改用夫姓，她滿懷感觸地回答是為了尊重自己父親而為的，其實她應斬釘截鐵地答覆，法律上沒有這個規定，我有自由選用姓氏。

在父系社會制度下，子女承受父親的姓氏，妻子跟丈夫姓是很自然的事，但像歐美國家這種硬性規定改姓卻是最近一兩百年的事情。在封建落後的社會如中古的歐洲和帝制的中國，女子的社會地位是無可再低的，但都沒有像婦解前的現代化的歐美國家那樣，要求婦女改姓的事，在中國過去和現在的已婚婦女都是一直保留原姓的，頂多是加上夫姓表示已婚身份。英國過去也沒有這個規矩，至少人人都知道莎士比亞的老婆是姓HATHAWAY的，但有多少人知道美國總統雷根夫人的姓呢？或甚至與杜魯多分了居的夫人的姓呢？

歐美已婚婦女要改姓的由來，已不清楚，但肯定與基督教文化風俗傳統無關，因為好像西班牙這樣宗教濃厚的國家，婦女結婚後依舊用原姓。當然，每個國家和民族有不同的習俗和傳統，但在法律沒有說明下，不應把改姓之事硬施用于單方面身上，魁北克這項法令似乎也是走到另一極端，但改姓這個陋俗已差不多根深蒂固的釘在北美人士的腦海中，不用一些壓力不能達到平等目的，希望其他各省也跟着效法改變法令，不要再有發生類似女孩子質問MAUREEN McTEER的尷尬事情。

JULY 1ST

加京華報
政府註冊非牟利機構
每逢月初出版
出版者：加京華報社
主席：林小英
副主席：吳銘方
秘書：許金棠
財政：黃民享
編輯部：盧炳熾、李耀華。
業務部：吳銘方、張國良、黃耀湘。
設計部：林小英、鄭美金。
刊登廣告請電：820-3370
廣告及文章截止日期：每月廿日。

雲華餐館
1098 BANK ST. AT SUNNYSIDE
電話 235-0670
（逢星期二休息）

由香港名師傅
日日茶市
鮮蝦雲吞
上湯水餃
[illegible]蛋粉麵
各式小菜
經濟便飯
大小光顧
無任歡迎

特價飯 [illegible]
例湯
碟頭飯
茗茶

特價午餐 $5.25
例湯
一葷
薑葱牛肉
東江名雞
京醬肉片
豉椒雞柳
茗茶
白飯

張康 李荃 主理

外賣一律九折

楓葉理電髮院
565 Somerset W.
☎ 233-1641

本號為服務顧客方便起見延長營業時間並特聘本市名師寶利君主理最新髮型設計，祈請電話預約（每晚六時至十時）

華成雜貨
Wah Shing Store
835 Somerset St. W., Ottawa
☎ 232-6100

現已營業
中國食品
港味乾貨
罐頭醬料
新鮮豆腐
四時鮮菜
瓷器碗碟
中國成藥
參茸補品
價錢公道
選購方便
歡迎光顧

加拿大新聞

增撥難民經費

移民部長宣佈，聯邦政府除了早先已允諾的一九八一年八千八百六十萬元東南亞難民經費外，再提供四百三十萬元，作為協助難民適應加拿大社會生活的費用。這四百三十萬元分配如下：(一)三百三十七萬元作為難民生活補助金，包括食物、衣服和居所，直至他們能經濟自主為止。(二)九十三萬七千元的特別基金，將提供給那些援助東南亞難民的志願團體。這些團體於較早時曾抨擊政府置難民於不顧，因為一九八一至八二年的政府安頓移民預算從二百四十二萬降至一百六十七萬元。

志願團體在政府的幫助新移民計劃之下簽有合約，負責提供顧問、翻譯和輔導工作，由于一九八一至八二年政府安頓移民預算過低，這些團體宣佈將減少對難民的服務。現在多了這筆增撥款項，一九八一至八二年的移民輔導經費也隨之增加至二百五十九萬元。

至今年三月止對東南亞難民補助金計劃，一共用了七十一萬元，移民部發言人說，正在擬定一套新的計劃，來幫助難民安居和適應加拿大社會。

世運會場未能上蓋

于一九七六年在滿地可興建的奧林匹克世運會會場至今仍未裝置其頂，因為現在需費達一億一千萬元，較原來估計的費用超出五千二百萬元，負責建築會場的理事會正尋求其他較便宜的方法以完成會場的天頂。該會場當年耗資六億四千五百萬元建成。

人口調查風波

一名新民主黨國會議員，最近透露，他選區內有兩名居民，認為人口普查令到他們的私生活被公開，因而感到不滿。他們的調查表將被公開之工作人員覆查，而這些人員與被查者是相識的，因而令被查者感到十分尷尬。

聯邦供應和服務部部長JEAN JACQUES BLAIS承認，此事確有可能發生。他說全國共有八百五十萬份表格，不可能全由渥太華之官員調查，必需由本地的工作人員覆核。他又說工作人員都經宣誓保守秘密，但他承認從未有工作人員因為洩秘密而被控。

省府改善皇后公路

交通部發言人宣佈，省政府已決定撥款二千萬元，在未來五年內，改善皇后公路（QUEENSWAY），工程包括重鋪路面，在路中心建英街溝，擴闊公路橋，和安裝新式的路燈。修建路將會導致上下班時交通阻塞，工作人員將盡量設法，在每邊馬路留下兩條行車線以疏導交通。工程完畢後，從RICHMOND ROAD至ALTA VISTA DRIVE的一段公路將煥然一新。首期工程（重鋪RICHMOND ROAD至WOODROFFE AVENUE之一段），將於今年夏天開始。

學生暑期工作增加

今年學生找尋暑期工作情況較去年為佳，西部各省由于工商業繁榮，有較多工作給學生做，在亞伯特省大約有百分之二十至三十找尋暑期工作的學生是來自東部各省，火車公司正在訓練四百名學生於暑期在火車上工作，這些學生一半來自温尼辟，另一半則來自沙省等。此外東部各省學生暑期就業機會亦較佳，只有紐芬蘭一省較差。

憲法訟案未有定論

高等法院於六月十七日宣佈，九名法官不能在六月二十九日法院休假之前，對憲法爭論作出決定。

聯邦政府原盼希望高院在六月作出判決，如聯邦政府勝訴，議案可望在三天內通過加拿大上下議院，然後立刻提交英國議會辯論，這樣加拿大之憲法便可能在七月一日國慶日前交還本國，現在法院延期判決，首相之願望成空。

首席法官BORA LASKIN說，高院可能在休假期中特別召開法庭作出宣判，否則修憲問題需在九月三十日法院重開之後才有答案。

七國經濟高峰會議

世界七國經濟高峰會議將于七月二十及二十一日在渥太華及距首都數十公里的MONTEBELLO舉行，首相杜魯多將為會中主席，參加者包括美國總統雷根，日本首相ZENKO SUZUKI、法國總統FRANCOIS MITTERAND和意大利首相ARNOLDO FORLANI或其繼承人，英國首相MARGARET THATCHER及西德總理HELMUT SCHMIDT，預料各國元首在若干政策上意見有所分歧。

工會主席入獄

加拿大公務員工會主席GRACE HARTMAN，因參與本年一月份安省醫院工人之罷工，而被判入獄四十五天。此外，尚有兩名工會領袖被判入獄，十多名被罰款。

在一月時，安省之一萬三千名醫院工人非法罷工（法律是不容許醫院工人罷工的），安省高等法院在一月二十日頒佈禁制令不准罷工，但起初工會拒絕接受，因而領導人被罰。

參加罷工的其他工人都受醫院暫時停薪的處分，但有數名發起人則被解雇。

能源討論將繼續

聯邦和亞伯達省之能源部長，將繼續談判油價等問題。在四月時，兩部長在温尼伯市（WINNIPEG）開會，在六月，兩部長在亞省旅遊區BANFF繼續談判，討論內容包括能源價格，收入分配，抽稅多少，和能源管理權等問題。談判至今未有具體結果。但聯邦部長MARC LALONDE說，只要雙方肯繼續會商，則仍有希望打開死結，預料在六月底，雙方將再會面。

魚類受污染

安省環境部證實，在大湖區魚類體內，發現了少量狄奧仙（DIOXIN）。該部目前只有初步之調查結果，所以未能將結果公佈。但發言人說，公衆無需担心，政府如發現該化學物品有危害公衆健康可能性的話，將會立刻採取行動。

去年政府在大湖區鳥類身中發現含有狄奧仙，但在魚類體內則不能確定。目前紐約州之科學家亦在作狄奧仙之試驗，安省會將調查結果和他們的結果比較。

狄奧仙是一種劇毒的化學物，很少的數量足以致人於死。政府目前未能確定該物之安全分量。

律師過剩

據經濟時報的報導，加拿大正面臨律師過剩的問題。十年前加拿大全國有19,589名律師，即每1,107人內一位律師，去年律師的總數達到37,385，即620人一位律師，以安省為例，從一九七四至一九七九年，至少有5%的律師沒有工作做，可見前途並不光明。

很多年青人看了律師的高收入和社會地位，或為將來從政打算，紛紛投入法律學院，結果造成人材過剩，僧多粥少的現象。因此，有些律師便殺價競争，而有些則乾脆轉行，以至學非所用。

HE&SHE 高級髮型設計
233 Somerset St. W.
葵花 巴黎皇后髮型連鎖
He & She Hair Design

Owner and artistic director WILLIAM WONG from the orient.
Diploma from: Point Point International, Vidal Sassoon International, Manila Hair College H.K., La Coupe Montreal & N.Y.

歡迎預約 233-8446 · 233-8448

SURGENOR
營業代表 張國雄
SALES MASTER: DOMINIC CHEUNG
939 ST. LAURENT BLVD.
電話(TEL.): 741-0741
PONTIAC BUICK GMC
本公司為市內銷量冠軍及最大之GM車行。
代理名廠"潘廸"Pontiac，"標域"Buick及GMC客貨車。
薄利多銷乃本公司一貫宗旨，價錢平過市內任何GM車行。
優良服務 僑胞惠顧 特別優待。
Parisienne, Grand Prix, Lemans, Acadian, Lesabre, Regal, Electra, Vans, Trucks.

同樂飯店
625 SOMERSET ST. WEST OTTAWA
233-0204
名廚主理 粥粉麪飯 經濟時菜 金猪燒腊 油雞鹵味 堂食外賣 無任歡迎

巨額賠款

美國之FISHER—PRICE玩具……，最近被紐約州之法庭裁定，需賠償……五十萬元，給一對渥太華夫婦。

該夫婦（MR. AND MRS. CU……GHAM）之兒子（CAIN）於十……下一個FISHER—PRICE製造之……像，人像阻塞在他的氣管裏，令到……呼吸。他身體和腦部因此蒙受嚴重……

CAIN現在十一歲，不能於行……其智力只有一個六、七歲孩童之水……

FISHER—PRICE是一間聲……的玩具公司。他們對於上述判決很……，預料他們會提出上訴。

加將造巨型原子……

加拿大原子能有限公司準備建……原子能反應爐，名為CANDU 950……是特別為容易發生地震和天氣炎熱……而設計的。加拿大希望在墨西哥……和南斯拉夫等國內找到買家。

原子能公司自一九七八年以來……售過一座反應爐，原子能協會主席……，如無新的訂單，加拿大之原子……可能在一九九〇年之前宣告完蛋……

目前加拿大原子能工業僱用……千工人，預料到一九八三年會削……數，即使有新訂單，生產在一九……不會重新達到今天的水平。

哈利法士警察……

諾華斯高沙省哈利法士市……廿九日開始罷工，工會和市政府……恢復談判，預料罷工將會延長……有罷工基金派發，因此罷工警……做工維持生活，目前市政府則……的騎警維持城市治安。

FIRST ESTATE REALTY LIMITED
17 Arlington Ave.
Ottawa K2P 1C1
Tel. (613) 238-4445
—CARLING AVE……
有酒牌餐室，位……
—BILLINGS BR……
唐人外賣餐館$……
—ORLEANS小商……
—BOOTH ST.兩……
—VANIER 兩睡房……
—HEATHERINGT……
三睡房花園洋房……
—QUEENSWAY T……
四睡房全磚錯層……
—LEBRETON ST……
—GLEBE 六個……
歡迎閣下來現看……
客服務按揭貸款……
詳情請於任何時間……
17 ARLINGTON……

巨額賠款

美國之FISHER—PRICE玩具公司，最近被紐約州之法庭裁定，需賠償三百五十萬元，給一對宗太蒂夫婦。

該夫婦（MR.AND MRS. CUENIB—LOGAN）之兒子（IAIN）於十年前吞下一個FISHER—PRICE製造之玩具人像，人像阻塞在他的氣管裏，令到他不能呼吸，他身體和腦部因此就受嚴重之損害。

IAIN現在十一歲，不良於行走，而其智力只得一個六、七歲孩童之水平。

FISHER—PRICE是一間聲譽甚佳的玩具公司，他們對於上述判決很表不滿，預料他們會提出上訴。

加將造巨型原子爐

加拿大原子能有限公司準備建造巨型原子能反應爐，名為CANDU 950，該爐是特別為容易發生地震和天氣炎熱的國家而設計的，加拿大希望在墨西哥、南韓、和南斯拉夫等國內找到買家。

原子能公司自一九七八年以來未曾出售過一座反應爐，原子能協會主席最近宣稱，如無新的訂單，加拿大之原子能工業可能在一九九〇年之前宣告完蛋。

目前加拿大原子能工業僱用約四萬二千工人，預料到一九八三年會削減一半人數，即使有新訂單，生產在一九八七年前不會重新達到今天的水平。

哈利法士警察罷工

諾華斯高沙省哈利法士市警察自六月廿九日開始罷工，工會和市政府至今仍未恢復談判，預料罷工將會延長，而工會沒有罷工基金派發，因此罷工警察將會做些散工維持生活，目前市政府則僱用中央政府騎警維持城市治安。

本市發現棄嬰

在六月十一日凌晨，一名嬰兒被發現遺棄在本市OAKVILLE AVENUE一住宅之門外，該嬰兒出生了約兩星期，身體健康，似乎受到良好的照顧，在嬰兒身上附有一紙條，上面寫著「本人已有兩名孩子，不能再多照顧一個，請替他找一個好家庭收養，上帝祝福你」。

警方將嬰兒送往醫院檢驗，之後協助兒童會（CHILDREN'S AID SOCIETY）將他暫時寄養在一家人處，直至正式領養手續辦妥為止，協助兒童會希望嬰兒之生母能與他們接觸（用電話也可），告訴他們有關嬰兒之健康情況。

政府援助紡織業

工商業部長樂利宣佈，中央政府將在未來五年內，以二千五百萬元的巨額款項援助加拿大的製衣及紡織業，以增強此行業的競爭性，同時，工商業部長并透露，加拿大政府將繼續採取保護政策，對進口紡織品抽重稅，雖然這可令進口紡織品漲價，消費者將直接受損，但本國紡織業則可競爭生存下去。

中央政府的援助巨款，主要是用來協助紡織公司現代化，使其變得更有效率，製造更多工作機會，容納更多失業工人，在工商業部長宣佈了這項援助計劃後，全加紡織業協會主席馬上表示，非常歡迎政府這個計劃。

華人獲資源管理獎

一位三十三歲華人JOHN SIU獲得公共服務資源管理獎，獎金為五千元，那是由于他利用一種新方法可預測未來監獄人口的增長情況，間接節省百分之八十建築監獄的費用，SIU君于一九七四年成為公務員，他來自香港，曾獲卑斯省大學三個學位。

違規停車罰款漲價

本地交通委員會決定，一切違規停車罰款將從九月一日起漲價，但繳交罰款的限期將放寬，從原有的五天改為十天。

調整罰款的情形如：

超時停車：由原來的$5.00變為$6.00

一般違規停車：由原來的$8.00升至$10.00

交通繁忙時候違規停車：由原來的$10.00升至$12.00

無視「禁停」條例：由原來的$12.00升至$14.00

泰利霍士病況轉壞

為癌病切去一條腿，毅然進行橫越加拿大的「希望長跑」英雄泰利霍士，病情繼續惡化，在一篇早先準備好的報告中，與家哥倫比亞醫院的醫護主任向外界宣佈了這個壞消息，但院方拒絕透露更多的消息。

二十二歲的泰利霍士，去年以帶病之身為癌症研究籌募經費，共籌得加幣二千四百二十五萬元，當他跑至五千公里時，因癌細胞擴散至肺部而被迫終止。

公園維修不足

本市議員DARREL KENT，最近指責市府削減公園維修的費用，他說有些公園，每八天才有工人巡查一次（以消理危險物品），在他的選區內，有多名居民投訴公園管理不善，最近，又有一名十歲之兒童在公園內玩耍時跌落在一隱藏在草中的木樁上，傷口需要縫六十六針。

一名市府官員則認為，今年公園維修並不比往年為差，他又說上述之意外非因削減經費而起，因為該木樁在公園內相信已有十年之久。

廣播公司技工罷工

加拿大廣播公司的技術人員于五月廿一日開始罷工，廣播公司被迫取消若干電視轉播節目，勞資雙方已同意恢復談判，該些技術人員自去年六月廿九日已沒有合約，目前所談合約內容包括在三年內加薪百分之三十九，同時公司需要保障僱員的工作，不能為節目需要而向外僱請人員而不用內部僱員。

抓緊你的錢財

安省消費者部長GORDON WALKER最近發出警告，任何參加不合法的金字塔式投資騙局者將會危及他自己的前途，因為他不但會肯定損失金錢，而且一旦給發覺，隨時可坐兩年牢或最高罰款達$10,000。

金字塔騙局是一種連鎖式的投機計劃，每個參與者必須提供$1,500或$2,200，可以担保在數天內收回八倍的投資，關鍵是要每人另找八個人簽約參加計劃，這是最無稽的，假如這個金字塔組織來升二次的話，將會牽涉8.5億人和超過一萬億元，而加拿大人口祇有二千五百萬。

在安省有好幾千人被誘上鈎，而已有一百多宗正在控訴中，WALKER部長的忠告是勸閣下保住自己的錢，一遇到有人上門來兜售的話，應立刻報警。

分類小廣告

聘請家庭工，照顧孩子及料理家務，有意者請電：828-0612。

外賣餐館聘廚一名，送外賣(PART TIME)一名，有意者請于下午二時電829-5288洽。

本公司代客買賣房屋生意，快捷妥當，請與周先生聯絡。CAMPANALE REAL ESTATE 236-5854 733-4000

第一
實業地產公司

FIRST ESTATE REALTY LIMITED
17 Arlington Ave.
Ottawa K2P 1C1
Tel. (613) 238-4448

專家指導 萬無一失

Irene Wong, FRI
黃周鳳嫻

—CARLING AVE 有酒牌餐室，位于寫字樓內$150,000

—BILLINGS BRIDGE 唐人外賣餐館$10,000

—ORLEANS小商場內外賣$13,000

—BOOTH ST 兩層房雙柏文$49,000

—VANIER 兩層房雙柏文$52,500

—HEATHERINGTON ROAD 三睡房花園洋房$32,500

—QUEENSWAY TERRACE 四睡房全兩錯層式屋$85,900

—EMBRETON ST 兩睡房屋$33,000

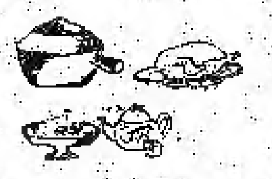
—OLEEE 六柏文，維修好全磚屋$188,000

歡迎閣下來現看本公司所出賣的房屋照片，本公司替顧客服務按揭貸款及估價。周先生 728-0670

詳情請於任何時間電：梁太(住家)741-6274 黃太(住家)733-7395 如外出，請留姓名電話，以作詳細答覆。

17 ARLINGTON AVE., NEAR BANK ST. 238-4448

四海酒樓
FOUR SEAS DINING LOUNGE
401 SOMERSET W. 236-0769



正宗粵菜 精美小菜
堂食外賣 大讌小酌
經濟粉麵 豐儉隨意
僑胞光顧 無任欢迎

Goulding, Rose & Turner Ltd

Members of The Toronto & Montreal Stock Exchanges, The Investment Dealers Association of Canada

投資及買賣美加股票、公債、黃金

營業代表：趙張婉芬

請選擇有優秀專業人材管理的投資基金，減稅退休金或註冊房屋金(RRSP/RHOSP)。常備各種資料，歡迎來電或面索。

Ann Cheung-Chiu 趙張婉芬

NAME: ________ ADDRESS: ________

CITY: ____ POSTAL CODE: ______ PHONE: ______

Ottawa, Ont.

Tel: (613) 237-5775

國際新聞

紐約建明代庭園

經過五年的策劃和興建，一個中國明朝的庭園終於在紐約市的大都會藝術博物館落成，這座西方首座中國古典建築物的仿製藝術將正式向公衆開放。

這座「亞士特中國式庭園」，是仿照中國江蘇省最著名的庭園「網師園」興建的。大都會博物館特別舉行隆重的預展，介紹這項中美文化交流的又一努力。

出席預展的一千二百名嘉賓，幾乎網羅了美東所有的名學者、收藏家、外交家、建築家、慈善家和州長官員，華裔名建築家貝聿銘，前國務卿基辛格、紐約市首府金融顧問羅海坦，中國駐美大使館公使文化參贊王子敏也出席了盛會。

法共入閣

法國總統米特朗，任命了四名法國共產黨員爲社會主義黨控制下的內閣部長，這是自第二次世界大戰後首次共產黨人入閣。自從五月十日米特朗在法國大選中擊敗前總統德斯坦以來，法總理已第二次組閣，這四名共產黨人將和其他35名社會主義黨及左翼份子一起工作。但是，這四名共產黨人所擔任的是較少敏感性的職務：負責交通事務、行政改良、衛生及職業訓練。而社會黨在國會是佔有絕對優勢的。

由于法國不在北大西洋公約組織的軍事組織裡面，也不屬於高度機密的秘密組織，所以北大西洋公約的高層人員對法共入閣反應冷淡。

郭躍華獲冠軍

香港市政局、誠致保險公司、香港乒乓總會主辦的世界乒乓球精英大賽，經過五天在香港伊利沙伯體育館角逐後，已產生冠軍，中國選手郭躍華以二比〇淨勝匈牙利的約尼爾獲得冠軍，約尼爾亞軍。

在雷鳴般的歡呼聲中，中國乒乓球運動員郭躍華站在頒獎台接受世界乒乓精英的大獎，結束了五天來的四十多場激戰。

參加此次賽事都是世界乒乓球的精英，設獎金制，首獎四千英鎊，亞軍二千英鎊，季軍九百英鎊，遞減至第十六名爲一百英鎊。亞洲區除郭躍華獲冠軍外，第二名至第七名均被歐洲區獲得，足見歐洲區人材鼎盛，今後各種乒賽，歐洲實力不可忽視，尤以瑞典、波蘭、匈牙利更難對付。

郭躍華去年在香港參加世界第一屆男子單打賽奪得冠軍，今年第三十六屆世界乒賽及此次精英賽又掄元，創有史以來紀錄。

伊朗總統被撤職

伊朗宗教領袖柯梅尼，核准了國會解除總統班尼沙德的職務的決議。四十八歲的班尼沙德，是在法國受教育的經濟學家，也是伊朗成爲共和國後的第一位民選總統。在去年的全民選舉中，他以75%大多數選票獲選爲總統。

班尼沙德自上任以來，便一直與控制伊朗的宗教勢力作鬥爭，但終於觸怒狂熱的柯梅尼起來。六月初，柯梅尼把班尼沙德三軍統帥的職權奪去，自此他的命運便更可危了。班尼沙德亦有自知之明，當他知道自己命運可危時便躲藏起來，變成了一位失蹤的總統。伊朗的軍警雖進行全國性搜查，仍沒有他的線索。目前，班尼沙德正以反革命的罪名被缺席起訴。

香港連續浴室中毒事件

香港社會和輿論界曾一再指責港府對於煤氣、石油氣熱水爐之安全設施疏於管制，未能保障客戶安全。今年二月廿七日至三月四日之間六日之內，接連因煤氣或石油氣熱水爐泄出氣體，導至五名中外男女在浴室中中毒死亡。有關五人死因研究，已在九龍裁判署開庭聆訊。

香港有許多家庭在浴室安裝煤氣或石油氣熱水爐供沐浴用，在外國就設在廚房內，並且有排氣裝置，香港的家庭浴室有些設有這種裝置，有些用戶缺乏常識，沐浴時沒把窗戶適當開啓以使空氣流通，經過長時間燃燒，室內積聚有害氣體一氧化碳，以致中毒。

據香港一名化驗師出庭指出，他曾在浴室內做實驗，將門窗關閉（窗門仍有少許空隙），熱水爐燃燒二十分鐘後，室內含一氧化碳0.03%，再過十分鐘增至0.16%，根據國際標準，含量超過0.[illegible]%一氧化碳已達危險程度。

中國造船業進展快

從事航運業三十多年，一家國際航運機構總裁古蘭爾由廣州經香港時對記者說：「在衆多的發展中國家裏，中國的造船業差不多已穩居第一位，但她將來能否登上國際造船業的先進地位就要看她怎樣利用外國的專業技術了。不過，憑中國長期以來在造船業上豐富的經驗，我想大約五六年後，中國必定可以追上國際造船業的標準」。他又說，目前許多造船業的先進國家，對被稱爲「明日世界希望」的中國具信心，希望能夠與中國合作做生意。

另據一則報導說：近年來中國的船舶開始出口，從去年五月到現在，與外商簽訂出口船舶合同總載重達七十萬噸，其中包括幾十艘萬噸級船舶，有不少客商還在陸續來中國洽談船舶出口問題。

今年三月中華造船廠建造的一萬七千五百噸「海建號」遠洋貨輪，交付外商的第一次，就開赴日本，後將駛往美國。英國和西德驗船機構的驗船師，美國能源代表團的代表，日本的郵船公司的代表，都對「海建號」的質量給以肯定的評價。現在中國不少船廠生產計劃已安排到一九八三年。這些訂貨解決了中國造船工業多餘的生產能力問題，並推動中國船舶質量進一步提高，向國際標準看齊。

中美情報合作

據美國NBC電台報導，自[illegible]年來，中美兩國一直在監聽蘇聯的導彈試驗，這些監聽站設在中國領土內，全部儀器是由美國供應的，而負責操縱儀器者，則爲中國技術人員。中美兩方面聯合監視和偷錄蘇聯的導彈試驗行動是在卡特當美國總統時雙方取得的默契。

自一九七九年伊朗王朝被推翻後，美國設在伊朗的秘密收聽站被迫拆除，一時失去了對蘇聯的最有效的監視行動。在中國境內設立秘密收聽站正好填補了從伊朗撤離後出現的真空，因爲中國新疆的地點同樣是接近蘇聯，得地理之便。

印度火車大災難

印度火車出軌，由一座橋上面落到暴漲的河流，喪生約八百人（另消息說有超過三千人）。

有關當局對記者說：當時，由於一條母牛站在鐵路軌中間阻礙通行，火車被迫在橋上突然煞掣，便造成了列車出軌。在印度教中，牛是被當作是一種被神聖化的動物。

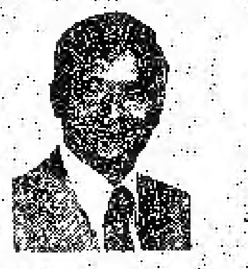
MANDARIN COURT 松豐園
RESTAURANT

每逢週末上午十一点至下午二点
供应精製北方美點
星馬蝦麵　小籠包
鍋貼　蔥油餅
豆沙酥餅　担担麵
紅燒牛肉麵　凉拌肚絲
凉拌耳絲　排骨麵

禮聘名師
川湘風味
北京烤鴨
星馬餐点
歡迎外賣

營業時間：星期日、二、三、由上午十一時至晚上十一時
星期四、五、六，由上午十一時至晚上十二時
星期一休息

1374 Baseline Road (near Merivale) 225-8882


JD
JORDASH CO. LTD.
1544 Scott St. Ottawa Ont. K1Y 2A5
ROBERT CHU
朱石龍
Office 辦事處 7283797
Res. 住家 7287481
華僑總代理大小餐館裝修及
免費設計餐館用具、修理住屋等工作。
僑胞光顧 特別歡迎 担保工作滿意

GARDINER, WATSON LTD.
MEMBERS • TORONTO STOCK EXCHANGE
• ALBERTA STOCK EXCHANGE
• THE INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA

股票．公債．期票

代理：司徒溢 (Peter Seto)

本期介紹

Royal Bank of Canada	$27.75
Jannock	$11.50
Interprovincial Pipeline	$15.125

專代辦買賣股票，公債及其他各種投資。包括世界各地及加拿大各城市投資市場，快捷妥當，服務週到。

小弟在投資業務裡有十多年工作經驗，將願爲各僑胞共同研究，計劃作具体投資方法。

辦公處：116 Albert St. Suite 700
電話：236-1333

趙紫陽訪南亞

在東南亞局勢緊張，越南加緊騷擾中國邊界的時候，中國總理趙紫陽對巴基斯坦、孟加拉、尼泊爾的訪問顯得特別重要。他訪問的第一站是巴基斯坦，受到了巴國政府和人民的熱烈歡迎。在記者招待會上，趙紫陽宣稱，霸權主義侵略阿富汗，給巴基斯坦形成了嚴重的威脅。中國將全力支持巴基斯坦應付這種威脅。他并參觀了在巴基斯坦的阿富汗難民營，對難民的遭遇和阿富汗人民的抵抗外侮行動表示同情和支持。

訪問完巴基斯坦後，趙紫陽隨即到達尼泊爾，這個小國一直都是中國的好鄰居，由于它夾在中印之間，起着一定的緩衝作用。在這裏，趙紫陽對尼泊爾關於宣佈這個地區爲和平區的建議表示支持。

趙紫陽到達孟加拉時剛好是孟加拉國發生政變被平息，但總統被殺的事件之後，故此在歡迎儀式上兩國國旗均下半旗。

安理會責以色列

聯合國安全理事會一致通過決議，嚴厲譴責以色列對伊拉克核子反應爐的轟炸行動，指出以色列應賠償伊拉克的損失，并強烈要求以色列把它自己的核子工業向國際公開，接受國際的調查。

安理會的這一行動使以色列在聯合國處于完全孤立的地位，美國駐聯合國大使加入其他十四名安理會代表的行列，一齊投票譴責以色列。可是，這位美國大使在演講時同時說，以色列應是美國永遠的親密朋友，不過她指出，以色列對伊拉克核子反應爐的轟炸行動是錯誤的，這行動把中東的和平機會推向後面。

在表決投票過程中，以色列駐聯合國大使一直保持沉默，當十五名安理會代表一致舉行時，這位大使兩手托着下巴，縮在他的座位上。

產油國紛減價

經過多年油價不斷高漲以致缺油國受到嚴重困擾，到了今天，產油國在生產過剩，供多於求之下油價逐漸由高峰滑落了。在現貨市場油價波動之際，對於正式減價的最大問題，可能是減幅多大而不是何時實行。

石油出口國組織一個細小成員國厄瓜多爾星期五通知油公司，每桶油價減3.8美元。跟着非石油出口國組織成員的墨西哥也減價四美元，同一天英國表示願意削低官方售價。

目前產油國組織的主要成員，一個也沒有降價，但英國的減價會使一些國家如利比亞、尼加拉瓜和阿爾及利亞受到壓力會跟着英國調低價格。

東盟會議結束

東南亞協約國（菲律賓、印尼、馬來西亞、泰國、星加坡）會議在馬尼拉完滿結束，五國外長呼籲聯合國迫使越南自柬埔寨撤軍。他們說，要支持反越南游擊隊的行動，繼續對河內施加壓力。他們且宣告不反對接受美國對越南施加軍事壓力。

五位外長在兩大會議後提出了下列建議：

一派遣一支聯合國和平部隊前往柬埔寨。

二於最短期間內撤出一切在柬埔寨的外國軍隊。

三當外國軍隊撤完後，馬上解除柬埔寨的各派武裝。

除此之外，五國外長還呼籲越南參加七月十三日在紐約舉行的柬埔寨問題會議。

中國指責教庭

據北京方面報導，中國天主教人士發表聲明，拒絕接受梵蒂岡任命鄧以明爲廣東省大主教，並斥責教廷此舉爲「非法的」行動。

教宗正式任命鄧以明爲廣東省大主教，似爲梵蒂岡和中國修好的前兆。但北京官方的新華社報發了中國天主教愛國會等團體的聲明，稱教廷這種行爲是對中國教會的主權的「粗暴干涉」，是「不能容忍的」。聲明還說，鄧以明接受教庭的册封，乃有失中國天主教神職人員和中國人民的尊嚴。

日本一大發現

日本研究學家已發明了世界上最尖端的吸收劑，可從海水中抽取鈾。

吸取劑由政府工藝研究學院，東京大學工業科學院和三菱重工研究學院聯合發明。

政府學院化學部負責人宮崎秀利說，吸收劑用丙烯酸系纖維製成，放進海裡十天後，每克吸收劑可抽取四毫克鈾。

這種吸鈾劑從海水裡抽取鈾的能力，據說比現時使用鈦酸的工藝高二十倍。

宮崎說，由於陸地的鈾蘊藏預料將於2000年之前枯竭，因此世界急需這種工藝，以便從海水提取鈾。

世銀經援中國

世界銀行宣佈，將向中國提供二億元的信用貸款，這是自從中國參加世界銀行以來第一次獲得此種貸款。這項貸款將用來協助中國的高等教育計劃，增加中國廿六所大學的科學和工程人材的培養，使目前九萬二千的科技學生增爲十二萬五千名。同時，這項援助也幫助中國改善大學行政，增强教育質素和科學研究。

美重視南海油田

中國南海離岸油田的發展前景如何？據香港美國總商會能源委員會主席馬可飛博士說，從各方面了解結果，南海離岸油田還需要大規模勘探方能作出結論。然而從目前已經知道的情況看來，前景可能不是一個沙地亞拉伯，不是一個英國北海（超逾之數）而是一個印度尼西亞。

美國石油公司當然準備參加勘探工作，以便將來可以取得投標權。據馬可飛說，可能在年底前，事情就有眉目了。

美撤消對華禁售武器

美國國務卿海格說，雷根政府將取消禁止中國大陸向美國購買殺傷性武器的限制，並稱一名中國軍方高級官員將在今年八月前往華府，探討中國購買美國武器的可能性。

海格結束他在中國大陸三天的訪問後在一次記者會中說，美國將放棄以前對中國購買美國武器的限制，不過他審慎的表示，美國政府的這項措施並不表示中國今後將大批採購美國的武器。

葛洲壩試航成功

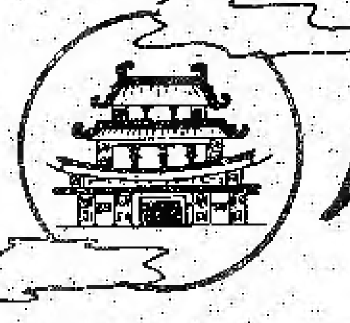
據葛洲壩水利樞紐工地報導：載着試航人員的東方紅六十一號和向陽一號兩艘客貨輪，今天從上游的南津關出發，分別通過葛洲壩的二號、三號兩座船閘到達宜昌港，葛洲壩船閘首次試航獲得圓滿成功。

長江是去年十一月中旬斷航的。經過葛壩建設者七個多月的緊張施工，提前完成了船隻過壩建築物和三江河道整治工程，爲今後航運準備必要條件。首次試航成功，是葛壩建設者繼大江截流取得的又一勝利。

合興雜貨

[redacted] SOMERSET [redacted] [redacted]3561; [redacted]9239

中國食品
罐頭雜食
各種
烹飪調味品
每日供應
新鮮豆腐
四時瓜菜
冰凍海鮮
送貨快捷



月宮酒家

Moon Palace Tavern/Restaurant

1060 St-Laurent Blvd. Ottawa, Ont. (Across from K-Mart)

☎ 745-1791

本酒樓爲適應各僑胞要求，將于短期內擴張週末茶市，重金禮聘香港名師唐礼斌君主持茶点，屆時希各界友好光臨指導。

李志秀
EDWIN LEE
Bus.238-6474, Res.729-7?04

MURRAY H. COHEN & ASSOC. LTD. DESIGN CONSULTANTS, 9-200 COOPER ST. OTTAWA, ONT.

本公司專人設計酒樓商場等業務(曾設計加京明宮酒樓及珍寶酒家)
本人兼代理中國宮殿式建築材料(包括宮燈走風彩檬天花板等)

WATERBEDS OF OTTAWA...

TERMS

30 DAY TRIALS

人生⅓時間在床上
切勿虐待自己！
水床上會周公，
其樂也融融！！

ANY SIZE
COMPLETE WITH
CSA HEATER
RADIAL LAPMATTRESS
SAFETY LINER
HARDWARE
PINE FRAME
FILL KIT
ALGAE CONTROL

$ 259.00

20% OFF Custom Bedding

WEST END LOCATION
263 GREENBANK RD.
at KNOXDALE
NEPEAN - 828-1700 - ONT.

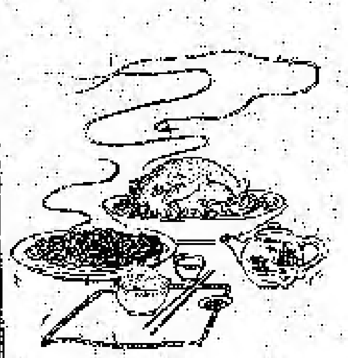
（三十日試用期）

EAST END LOCATION
1993 ST. JOS. BLVD.
at JEAN D'ARC
ORLEANS - 837-2500 - ONT.

SCOTIA PLAN

明宮酒家

礼聘香港名廚主理
推車美點 加添點心
巧製北京填鴨
炸子鷄 中式牛柳
地方雅潔
招呼週到
泊車方便
歡迎惠顧



1355 BANK ST. TEL. 523-1301

Pharmacie
International Drug Mart

I·D·A

797 Somerset St., W. (at Booth), Ottawa, Ontario K1R 6R3

☎ (613) 236-2307 — Delivery Service

精配藥方 價錢公道
近唐人街 送藥服務

JOHN CHOW
SALES REPRESENTATIVE
周瑞柯 營業代表
公司：236-5854
住宅：733-4000

Campanale
REAL ESTATE LTD., REALTOR
228 O'CONNOR STREET, OTTAWA K2P 1V4

地產樓房 生意買賣 服務忠誠
物業估價 按揭貸款 快捷妥當

—唐人街附近全磚屋，可作商業用途叫價$61,900
—雜貨店新識$19,500，包括貼貨，器具及貨車
—西區有酒牌餐館，座位五十$85,000
—東區九單位柏文，連收入超過$25,000，20%分期，叫價$139,000
—GLADSTONE街雙舖面，共五單位 叫價$138,000

金
酒
Golden P
610 Ride
（近 MONTREA
有停車場
歡迎外賣

渥太華地
238-7
TIN
71
豪華團第
七月六日出
暢遊：香港
北京、
濟南、
全程21日，加
上團有專人隨
自由回程，機
有效。
乘搭CP
班機出

金鳳酒樓

Golden Phoenix Restaurant

610 Rideau St. ☎ 233-2183

(近 MONTREAL RD.)

經已開張

重金禮聘
香港風味
粥粉麵飯
晚飯宵夜
有停車場

名廚主理
包君滿意
巧日燒臘
經濟時菜
歡迎外賣

杏林參茸藥材行

Chinese Herbs & Spice Centre

765 Somerset W. Ottawa

☎ 236-1474

經營
藥材參茸燕窩成藥
圖書雜誌書畫藝術品
由丘中岳中醫師親自
主理贈診指導進補
七月三日開張
歡迎參觀指導

渥太華地區請電 238-7093

天寶旅行社

全國免費電話 1-800 267-8356

TIN BO TRAVEL SERVICE LTD

719 SOMERSERSET ST W. OTTAWA ONT. K1R 6P7

豪華團第二團

七月六日出發

暢遊：香港、廣州、北京、青島、濟南、上海。

全程21日，加幣$3499

上團有專人隨團照料，自由回程，機票一年有效。

乘搭CP(加航)班機出發。

豪華團第三團

九月四日出發

暢遊：香港、廣州、桂林、杭州、上海、北京。

全程15日

加幣$3599

自由回程

機票一年有效。

乘搭CP(加航)

豪華團第四團

十月五日出發

暢遊：香港、廣州、桂林、昆明、成都、宜昌、武漢、長江三峽、北京。

全程24日，加幣$3379

自由回程

機票一年有效。

乘搭CP(加航)

中國經濟旅行團

每星期出發

暢遊：上海、杭州、蘇州、桂林、廣州。

全程15日

加幣$2299

自由回程

機票一年有效。

乘搭CAAC 中國民航

Chinese Summer Classes
Organized by
The Centre for Chinese Arts & Education of Ottawa

中華文藝中心與渥太華教育部及人事部聯合主辦：中文暑期班

1. High School of Commerce, 300 Rochester St., Ottawa.
   From July 2-30, Monday to Friday. From kindergarten to grade 8, morning classes. 校址：商業中學
   六月二日至七月卅日星期一至星期五，早上九時至下午三時半上課
2. St. Marc United Church, 14Lewis St. at Elgin
   July 2-Aug. 28 Monday to Friday
   校址：聖馬可聯合教堂
   七月二日至八月廿八日星期一至星期五，早上九時至下午四時上課

姓名：中文 英文 性別
Name: Chinese ______ English ______ Sex: ______
Address: ______ Tel: ______
Age: ______ Date of Birth: ______
Guardian/Parents: ______
Grade: ______ Mandarin/Cantonese: ______
Location: 1. ______ 2. ______
Fees: $55.00 $60.00
學生資格從3歲至成年人
Deadline of Registration:
June 15 (by mail) or July 02 (in person at High School of Commerce)
有意者請于七月二日到場報名

Please mail this application with cheque to:
郵寄報名地址：
Centre for Chinese Arts & Education
P.O. Box 5546
Station "F"
Ottawa, Ont. K2C 3M1

北京大酒家

PEKING TAVERN RESTAURANT
1841 Merivale Road, Ottawa Canada, K2G 1E3
Telephone - 2250505, 2250506

BUSINESS HOURS
Monday to Thursday, 11:45 AM to 12:45 AM.
Friday, Saturday 11:45 AM to 1:45 AM.
Sunday 12:00 NOON to 11:00 PM.

ALWAYS PLENTY OF FREE PARKING

本酒家特聘香港名師
增設茶點
茶點營業時間：
星期一至五：上午十一時半至下午二時
星期六、日：上午十一時正至下午二時

北京烤鴨
各式名菜
大宴小酌
無任歡迎

逢公衆假期增設茶市

Joseph Ha Insurance
夏長星保險

112 Kent Street, Place de Ville, Tower B, Suite 1003
Ottawa, Ontario K1P 6J2 - Business: 237-7550 公司
Home: 521-7792 住宅

代理各類保險
服務快捷妥當

— All Lines Of Insurance —

汽車・房屋・商業・人壽保險・疾病意外・退休金

Life/Disability/R.R.S.P./Tenants/Automobile/Commercial/Homeowners

---

中國醫藥中心

Chinese Accupuncture & Herbs Center
815 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917

開張啓事

敬告各位僑胞親友，本中心經于六月廿日開始營業，特此奉告，歡迎各位光臨指導。同業先進

藥材成藥
滋養補品
中醫診症
針灸推拿

由北京中醫學院本科六年畢業
十六年診症經驗
中醫針灸醫師馮迪波駐診

診症時間
星期一、三、五 10:00 AM - 2:00 PM
星期二、四、六 2:00 PM - 6:00 PM

請電話預約

Midland Doherty Limited

112 Kent Street, Tower B Place de Ville Ste 218,
Ottawa Ont. K1P 5P2

上期介紹之 DOME PETE OPTION
S/P $100 EXPIRY OCT, 1981
上期買價 1 x 100 x 9.75 = $975

兩星期前 DOME PETE 拆細 5 x 1 五月廿二日收市價 $6
1 x 500 x 6 = $3,000 (利潤300%)
故应考慮賣出，但 NY方面 DOME 仍未拆細(在$100左右)故待該股低收时再吸入。

購買股權，利潤甚高，本錢少，風險甚大。

其他短綫股票買賣，請多來電查詢。

阮標 BILL YUEN (STOCK BROKER)
電話：(613) 560-2171
560-2172

永安旅遊有限公司

WINGS ON TRAVEL LTD.
400 Bank St., Ottawa, Ontario, K2P 1Y5

234-5493

時間：星期一至五 9-6
星期六 10-5

中國旅行觀光團 專人帶隊

由溫哥華起程日期	旅行日數	價目	旅遊勝地
一九八一年五月廿五日 五月廿九號入廣州	22日	由溫哥華起程 $[illegible]775.00 加肯利｜愛明頓 $2900.00 溫尼辟｜多倫多 $2925.00 渥太華｜滿地可 $2950.00	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、南京、北京、廣州。
一九八一年六月廿九號 七月三號入廣州	22日	由溫哥華起程 $2900.00 加肯利｜愛明頓 $3025.00 溫尼辟｜多倫多 $3050.00 渥太華｜滿地可 $3075.00	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、北京、廣州。
一九八一年七月十五號 七月廿號入廣州	22日	由溫哥華起程 $2925.00 加肯利｜愛明頓 $3050.00 溫尼辟｜多倫多 $3075.00 渥太華｜滿地可 $3100.00	香港、廣州、杭州、上海、洛陽、佛山、大同、北京、廣州。
一九八一年八月三號 八月七號入廣州	22日	由溫哥華起程 $2800.00 加肯利｜愛明頓 $2925.00 溫尼辟｜多倫多 $2950.00 渥太華｜滿地可 $2975.00	香港、廣州、南京、九江、廬山、九江、南昌、上海、杭州、北京、廣州。
一九八一年八月廿四號 八月廿九號入廣州	27日	由溫哥華起程 $3100.00 加肯利｜愛明頓 $3225.00 溫尼辟｜多倫多 $3250.00 渥太華｜滿地可 $3275.00	香港、廣州、桂林、北京、哈爾濱、長春、瀋陽、撫順、瀋陽、上海、廣州。
一九八一年八月卅號 九月三號入廣州	25日	由溫哥華起程 $2975.00 加肯利｜愛明頓 $3100.00 溫尼辟｜多倫多 $3125.00 渥太華｜滿地可 $3150.00	香港、廣州、北京、南京、無錫、上海、杭州、桂林、廣州。
一九八一年九月廿八號 十月一號入廣州	20日	由溫哥華起程 $2750.00 加肯利｜愛明頓 $2875.00 溫尼辟｜多倫多 $2900.00 渥太華｜滿地可 $2925.00	香港、廣州、北京、青島、濟南、泰安、上海、桂林、廣州。
一九八一年十月廿三號 十月廿八號入廣州	25日	由溫哥華起程 $2875.00 加肯利｜愛明頓 $3000.00 溫尼辟｜多倫多 $3025.00 渥太華｜滿地可 $3050.00	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、南京、北京、廣州。
一九八一年十月廿六號 十月卅號入廣州	22日	由溫哥華起程 $2925.00 加肯利｜愛明頓 $3050.000 溫尼辟｜多倫多 $3075.00 渥太華｜滿地可 $3100.00	香港、廣州、北京、南京、無錫、上海、杭州、桂林、廣州。

備註：（１）香港住宿帝港富都大酒店，膳食自理，僅供住宿；
（２）中國國內住宿、膳食及一切交通工具全部由旅行團負責招待。
（３）旅遊費由中旅社保險客到達北京時保險生效。

25-60% off 加拿大內陸機位大減價

柯太華到溫哥華（逢星期四——六月廿五至九月十日）——$161
<單程>

		星期一至四	星期五六日
柯太華往返來回：	多倫多（TORONTO）	$95	$110
	夏里法市（HALIFAX）	$148	$171
	溫尼辟（WINNIPEG）	$216	$249
	雷津拿（REGINA）	$268	$308
	沙士加寸（SASKATOON）	$286	$326
	葛加利／愛明頓（CALGARY / EDMONTON）	$302	$332
	溫哥華（VANCOUVER）	$336	$366
	域多利亞（VICTORIA）	$416	$456

敝公司自開幕以來，承蒙各界熱心支持，業務蒸蒸日上。現特誠徵富有旅遊業經驗職員一名，以求服務更能盡善盡美，有意者請來電面商。

PHOENIX 東影院

24小時電影節目熱線 837-2399
24-HOUR PROGRAM HOT LINE
其他詳情請電詢：234-5493

夏季猛陣容 新時間

本週逢映四天每天兩場：1:30pm & 3:30pm

JULY & AUGUST SCHEDULE
EVERY SATURDAY, SUNDAY, MONDAY & TUESDAY
MATINEES 1:30 P.M. 3:30 P.M.
(ALL WITH ENGLISH SUB-TITLES)

SATURDAY 星期六
SUNDAY 星期日
MONDAY 星期一
TUESDAY 星期二

7月(July) 4, 5, 6, 7 日 1:30 pm / 3:30 pm
龍拳 Dragon Fist — featuring JACKY CHAN 羅維導演 成龍主演
最新武打驚心動魄打鬥片
惡客 The Angry Guest
張徹導演 狄龍 井莉 等主演
打鬥絕技 招招新穎

7月(July) 11, 12, 13, 14 日 1:30 pm / 3:30 pm
上海灘大亨 Big Boss of SHANGHAI
何觀泰導演 何璟 龍方主演
兒童不宜
紅樓春夢 Dream of Eroticism

7月(July) 18, 19, 20, 21 日 1:30 pm / 3:30 pm
倚天屠龍記（一集）Heaven Sword and Dragon Sabre (Part I)
楊貴妃 A Magnificent Concubine
李翰祥導演 李麗華 嚴俊主演

7月(July) 25, 26, 27, 28 日
鬼叫春 GHOST Story
李翰祥導演
兒童不宜
毒后秘史 DRUG CONNECTION

副刊

如何自己買賣樓宇

木易

當你需要買入或賣出房產，最先要決定的是應否交由房產經紀辦理抑或自己去做。交給房產經紀的好處是不用自己麻煩，但是若遇到一個不大盡力去做的經紀，結果會使你失望，甚麼不如自己去辦，同時節省回數千元佣金（通常是樓價的百分之六）。

現在談一下賣出樓宇應注意的事項，首先是準備功夫，將要賣的房子整理一下，使人看起來順眼，例如弄好鬆了的門鉸、漏水的龍頭、清潔地氈、修補地板等等，同時不妨放一個說明的招牌在房屋前的草地，使人容易找到。

很多價是定價，售價不能定得太高，以免嚇走買家，但定得太低，買者又會懷疑房屋有什麼不妥之處，自己亦會吃虧。你可以比較在同一地區類似房屋的價錢，若沒有資料，可花大約二百元請一專家代估價，該專人應爲加拿大估價協會的（APPRAISAL INSTITUTE OF CANA-DA）。

決定價錢後便開始刊登廣告及帶人看房子，通常可在當地報紙的房屋分類廣告欄刊登，內容簡要，但能提供房子資料爲主。當帶人看房子時，不妨說明房屋的好處，尤其是別人不容易看到的地方。你的態度不要給人印象你是很急於要賣出房子，同時設法安排一些時間，不是隨時有人來看房子，以免干擾你自己本身生活的秩序。

最後當有人願意出價購買你的房子時，不妨採用標準式給律師看過的合約，通常買家所出價錢會較你的定價爲低，若你認爲不能接受，可將買家的價錢劃去，寫下你願意接納的價格，但需要在劃去處加上簽字，若對方同意，亦在改價的地方簽字，這樣便可成交，將合約交給律師辦理法律方面手續。此外要留意的是在合約中雙方的附帶條件，例如買家需要若干日去安排按揭貸款等，通常若是合理的條件不妨接納，以達成交易。

至于購買房子則更爲簡單，首先在你選擇地區內不妨多看出售的樓宇，對價錢方面有一概念，然後加以比較，若可能的話，選擇不用經紀而私人出售的，因爲佣金通常使價格提高一些。

最後提出幾點可省錢或幫助買賣的方法：

(1)若你是賣家，可要求將定金放入有利息的戶口，並將利息算作你的部份付款，有時由于正式成交是期間較長的，可有數百元之多，通常定金放在律師行，所賺利息撥入律師公會或慈善之用。

(2)當你是買家時，儘量縮短賣家接受你的出價時間，使其無法作詳細考慮或與其他出較高價的買家來競爭。相反而言，若你是賣家，則應儘量延長接受購買者的出價時間，以有機會繼續找到其他會出較高價的買家。

(3)若你是買家，而所出價錢較低時，當設放下較多定金以表示你購買的誠意。

(4)作爲賣家可考慮給買家較一般銀行利率爲低的按揭貸款，以爲一種吸引。

(5)若你的買賣是換屋性質，則應和你的銀行安排「短期橋樑貸款」（BRIDGE FINANCING）以防購買者臨時不能成交，而你又需要現金成交你已購入另外的房子。

(6)可考慮和房屋經紀安排「公開出賣」（OPEN LISTING），那麼經紀可以替你賣屋，同時你自己賣出的話，則不用付佣金，這樣有較多機會賣出。

(7)很多經紀會介紹你若自己買賣，律師費會較貴，事實不一定，祇視乎你會否遇到幾個不能成交的買家，但無論如何，經紀會爲你的利益着想，而經紀主要爲他的佣金而做事。

(8)安大略省有一類似合作社的買賣房產組織，你可參加入會，繳交數百元費用，他們便可將你出賣的樓宇登記，任何有意購買樓宇的人可往該會選擇購買，但其他工作，如帶人看房子，則會員仍要自己做。但由于會費較便宜，這組織頗受歡迎。

以上祇是大概說明如何自己買賣樓宇，若需要詳細資料，可參考有關書籍，或參加一些有關課程。

當老子是苦是樂？

爲父

許多（男）人在初入爸爸時總喜歡當人老子，實際上當老子的滋味如何，相信許多男仕們必然樂於知道。其中有苦有樂，當太太走出診所得到一個POSITIVE的結果時，那份喜悅尤其是初爲人父者可真是難於形容。可是高興甘未盡苦已來，接下來的三個月太太將時惡心嘔吐，爲夫的也並不好受，有時半夜三更太座忽然心血來潮，想吃點「阿一明炒」那可就成了無米之炊，試問在這冰天雪地裡的加拿大，那來熱帶地方出產的「阿三」？更何況是夜闌人靜之時，就怕連餐館都已關門了。有個朋友的太太更出奇，偌大的滿地可華埠上百間唐人餐館都不合其口味，就喜歡上滿地可的一間小餐館吃小籠包。據說是由於荷爾蒙分泌失調，這期間太太會喜怒無常，丈夫有時會蒙上不白之冤，這是生理上的變化不爲人的意識所轉移，作丈夫的也只好忍着一肚子氣。在這段期間，太太比任何時候都更需要你對她的關懷和體貼，這包括主動去爭着操持家務，幫助指點她打扮，時不時送她一件意想不到的禮物或帶她出街。散步是一項很重要的事，因爲它可以幫助太太順利生產，既使你工作多忙也要天天陪太太出去散步。散步也不是趕路，急可不行，所以你雖然想草草了事好回家繼續工作也要裝得若無其事，像知地讓她挽着你的手慢條斯理的走。

替孩子想名字

是苦是樂，見仁見智，每家人有不同的看法。名字要起得有意義，好意頭，聽起來好聽，或者夠響亮，有時還要跟輩份，在加拿大還要容易配上個通俗的洋名，最麻煩的是不知道孩子究竟是男是女，女孩起男孩的名不雅，男孩起了女孩的名又怕他以後上學同學會取笑，據說這會造成孩子心理上的嚴重影響，爲人父母者不可不知。在加拿大醫生往往會指導夫婦同去上產前課，無非是教太太在陣痛、過渡和分娩這三個不同階段如何呼吸和躺的姿態。孩子雖是太太生，不過那位賢德的醫生卻提議丈夫應充當以下的角色：指導和提醒太太在各階段的呼吸方式，據說在陣痛時太太會失去理智，而且在一個陌生的環境中，周圍都是陌生的臉孔，只有丈夫的存在才最有說服力，可以幫助控制理智。當教練還不太差只動口不動手，但是當太太脊椎骨受胎兒推壓時會十分難受，經過了許多醫學研究發覺只有丈夫的拳頭頂着她的背部最有效。若干醫生卻說丈夫是最理想的公關人才，可充太太和醫院方面的中間人。產婦在陣痛開始之後是不許吃東西和喝水的，所以時時要以冷水濕潤其嘴唇。陪着太太忙了幾十個小時，在分娩的緊急關頭還要用疲倦的雙手扶起太太的身子幫忙生，這便是丈夫的神聖任務。可是當你聽到你的「骨肉」發出的第一聲哭聲時，一切的苦都忘了，那時才真正領略了當老子的滋味。

CIVIC MOTORS LTD.
1171 ST. LAURENT BLVD., OTTAWA K1K 3B7
DIAL (613) 741-6676

本田 雅廊 ACCORD
披露 PRELUDE
思域 CIVIC

價錢經濟
華人大家
特別光顧
歡迎耐用
省油

黃家駒 Dick Wong
營業時間 (Business Hours)
Hours:
星期一至四 Mon. – Thur. 9:00 am-9:00 pm
星期五 Fri 9:00 am-6:00 pm
星期六 Sat 10:00 am-5:00 pm

加東旅行社
EASTVIEW TRAVEL AGENCY LTD.
785 Somerset St. W.
Tel: 232-9461
住宅: 225-6255
舉辦
暢遊加拿大樂園每人#68.
（包括二夜旅店及入場券）
來回香港 全市最平

翠華樓酒家
709-711 SOMERSET ST.
233-2552
營業時間
星期一至星期四 上午十一時至晚上一時
星期五至星期日 上午十一時至晚上二時
粥粉麵飯
正宗粵菜
壽筵喜酌
電話定座
特價午餐 每位 $2.95
馳名東江菜
巧手燒腊
包君滿意
無任歡迎

華報同

—謹以此文賀華報創刊四週年—

五月底的一個週末晚上，夜已深
已靜，本報同仁們正齊集本報「報舍
」，分工合作埋首於六月份版的校對
時，忽有一份「通知單」遞到各同人
前，我拾頭一看，發單人原來是本報
巡詩帷幄兼廣告設計大將林君，林君
很少分發通知單之類的東西，就是連
們寫稿的「手工錢」都無從發出，因
報成立四年以來，雖有一群志同道合
友們無酬勵力，以及熱心的讀者們
持，有時還是貧吃卯糧，捉襟見肘
這次如此「慷慨」，人手一紙，想
下人穿大掛—必有正事，不然一定
通牒，催大家繳會員費之類的事情
在疑神疑鬼，忽聽林君宣佈：「請
了週六中午來我別墅野餐，現在發
圖，希望大家都準時前往」。於
人心爲之安，然而再也無心繼續校
（第一版有一個錯字未被改正，正
），滿腦子都是「野味滿口，美不
的良辰美景。

週末好不容易挨到，是日風和
晴空萬里，正是野餐的大好時光，
家帶眷，駕車上路，按圖尋「幽」
林君的廣告設計才能從他所繪
圖上充分表露出來，不論河川、小
道、廣告牌、一一躍於圖上，且繪
又多所註解，字體公正秀麗，他又
細，明察秋毫，特別在圖上強調
交通幹線通往漸遊別墅的緊要關頭
小樹」，絕對不會錯過。於是，我
過了圖上所有的重要標誌，最後
「小樹」，舉目一望，小樹倒不
就難在不知是那一棵，因爲路旁
，每二、五步就有一棵，而且一棵
小，真是「十步之內必有芳草，
必有小樹」。後來根據科學推理

ABI
到漢城
全部
JAPAN AIR
日本航空
2339 Og
Beacon
Ottawa,
Tel. (61

華報同人野宴記趣

王紳若

——謹以此文賀華報創刊四週年——

五月底的一個週末晚上，夜已闌、人已靜，本報同仁們正齊集本報「報館大廈」，分工合作趕着完成六月份版的校對工作時，忽有一張「通知單」遞到每個人的眼前，我抬頭一看，發單人原來是本報負責連絡廣告設計大將林君。林君平常很少分發通知單之類的東西，就是連同仁們的稿件「寸土寸金」都甚從發出，因為華報成立四年以來，雖有一群志同道合的朋友們振翼威力，以及熱心的讀者們愛護支持，有時還是寅吃卯糧、捉襟見肘。何以這次如此「慷慨」，人手一紙，想必是鄉下人穿大褂，必有正事！不然一定是最後消息，催大家繳會員費之類的事情！我正在疑神疑鬼，忽聽林君宣佈：「請各位於下週六中午來我到野餐，現在發的是地圖，希望大家都能準時前往」。於是，本人心為之安，然而再也無心繼續校對工作（第一版有一個錯字未被改正，正因此故），滿腦子都是「野味滿口，美不勝收」的良辰美景。

週末好不容易挨到，是日風和日暖，萬里無雲，正是野餐的大好時光，於是攜家帶眷，驅車上路，按圖尋「幽」而去。

林君於廣告設計方能從他所繪的路線圖上充分表露出來，不論河川、小橋、鐵道、廣告牌、一一躍於圖上，只細節之處又多所註解，字體公正秀麗。他又從中標出，特別在圖上強調，在離兩支道岔線滙往樹邊列至於眾樹頭有一「小樹」，絕對不會錯過。於是，我開車經過了圖上所有的重要標誌，最後開始尋找「小樹」，舉目一望，小樹倒不難找，難就難在不知是那一棵，因為路旁小樹林立，每三、五步就有一棵，而且一棵比一棵小，真是「十步之內必有芳草，五步之內必有小樹」！後來根據科學推理，終於找到一棵最小的樹。為了「檢驗真理」起見，乃停車詢問附近住家，果然證實此樹雖小，但在地理位置上竟是關鍵所在。於是驅車過「小樹」而草地、而樹林，仍然不見列眾蹤影，以為又走錯了路，彈指間豁然開朗，湖光水色，呈現眼前，一座雅而宜之的房子儼然矗立水旁，真不輸「世外桃源」。離開鬧市不到半點鐘路程，竟有如此仙境，實難令人置信。

下車之後，但見炊煙繚繞，仍聞肉香撲鼻，原來其他同仁們已三五成群開始大祭其「五臟廟」矣！民生問題第一，良辰美景等一下欣賞不遲。於是三步併作兩步走到「爐」旁，但見爐上「熱狗、熱腿、熱牛、雞肉皆熟」，桌上「生菜、生薑、生蔥、蔬菜必生」，真是琳瑯滿目，吃不勝吃，本人「健馬加鞭」，不出一個小時工夫，已吃得野味滿腹。

餐畢，大家自由活動，有的玩排球，有的話家常，有的談「鞦韆椅」。話說鞦韆支架本來立於地表，經過四五個大人同時登椅搖盪之後，立時入地三尺，從此「扎好根基」矣。

「智者樂山，仁者樂水」，我因常有不「智」之舉，難以歸入智者之林，但有時也會慈悲為懷，「仁民愛物」理應樂水，所以乃邀三四同仁泛舟湖上。湖水清澈見底，湖面平滑如鏡。我不禁低頭向水中望去，但見有一條魚沉於湖底，呈被催眠狀態。我只聽說歷史上四大美人有「沉魚落雁之容，閉月羞花之貌」，何以眼前此一條魚也「沉」而不游？莫非此魚乃「巾幗英雄」，欣賞我這個「濁世美男」乎？

正在對水自影，自我陶醉之際，忽見船尾處波濤翻滾，水珠四濺，不禁大喊一聲，「好大的魚呀！」。正欲拿漿板猛力擊之，再看時赫然一「肥鴨」露出水面，原來是飛兒在潛水也。

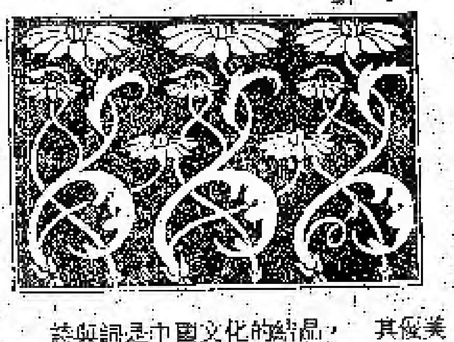
上得岸來，驚魂甫定，但聞東面樹林歌聲悠揚，如黃鶯出谷，聽來令人蕩氣迴腸。原來柴文將在「四部重唱」「噢！加拿大」也，西面樹林也陰陽頓挫，「殺豬殺鴨」之聲不絕，聽後令人全身汗毛「肅然起敬」——原來李軍師手持啤酒瓶在獨唱「古來聖賢皆寂寞，唯有飲者留其名」的「貴妃醉酒」也！真是「此曲只應天上有，人間能得幾回聞」？

「人生難偷半日閒」，置身於此一充滿青春活力、歡樂愉快的環境中，令人把呈報所得稅的煩惱、汽油又要加價的恐耗，以及鄰居又在麵麻器上的可咒都拋到九霄雲外，才忘記「今夕何世」之說！若不是林中蚊蟲開始出來「送客」，大家還不會覺察到已是「夕陽無限好」的時刻。於是我向主人告別，揚長而去。路過「小樹」，但見它臨風招展，屹立不移。寄語小樹：「天生我材必有用，樹不在小，能指人『迷津』，善莫大焉！」

一面開車，一面忽然想到華報之四週年誕辰不日即到，回憶四年來的甘苦，感到華報在報界中猶似樹中之「小樹」，寄語華報，「要學習〔小樹〕的精神，堅持自己的立場，守住自己的崗位，有一分熱，發一分光！」

詩詞摘錄

新章



詩與詞是中國文化的結晶，其優美者，不獨能增進文學修養，更能調劑我們的精神生活，陶冶性情！

筆者願借詩詞摘錄這一欄，將詩詞中較優美者，供眾讀者欣賞，評論和指正，希望能因此拋磚引玉，若得有同好者提供一些令人拍案叫絕的佳作，讓大家共同欣賞，是幸！

詩詞中最自然、優美者，莫如民歌，它們多為兒歌俚語，自然之氣，詩人詞匠雖極力摹仿，亦嘆力不從心。今期摘錄的二首詩歌就是這一類的民歌，這兩首都是中唐時期（八世紀）的七言絕句，亦是長江上游（近今四川、湖北）的民歌。

第一首「竹枝」是描寫一個少女對她的情郎的愛慕，既寫景又抒情。

歌詞平仄對應，朗朗上口，尤其是諧音的雙關用法，令人擊節。

竹　枝　（無名氏）

楊柳青青江水平　聞郎江上唱歌聲
東邊日出西邊雨　道是無晴還有晴

第二首柳枝是一首舞曲，以楊柳來比喻兩個舞妓的婀娜，她們的像楊柳一樣於隨風招擺的命運，又是多麼令人嘆惜。

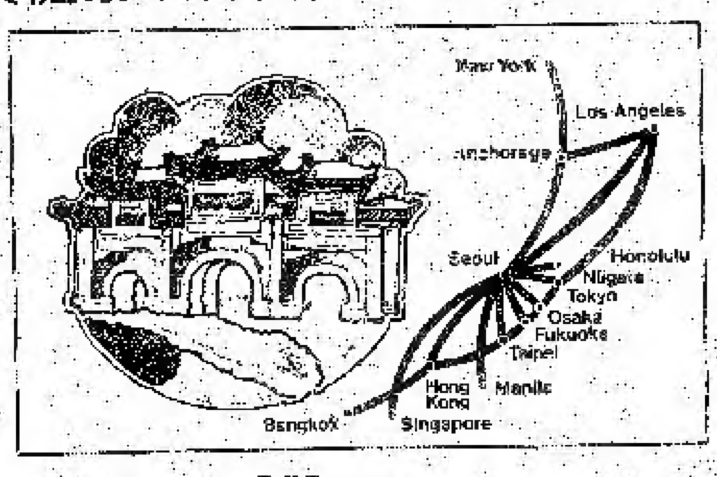
柳　枝　（無名氏）

兩枝楊柳小樓中　嫋娜多年伴醉翁
明月放歸歸去後　世間應不要春風

ABLE travel agency 雅航旅行社

到漢城，東京，台北，香港，曼谷，菲律賓

全部廣體豪華客機，舒適快捷，安全可靠



JAPAN AIR LINES 日本航空

Toll Free 1-800-267-4210

KOREAN AIR LINES 大韓航空

訂位查詢請接洽

EASY RESERVATIONS JUST CALL:

2339 Ogilvie Road
Beacon Hill Shopping Centre
Ottawa, Ont. K1J 8M6
Tel. (613)741-6121

519 Somerset St. W.,
Ottawa, Ont.
Tel. (613)233-1158
Telex:053-3198

Madigan BODY SHOP

773 Gladstone, OTTAWA

忠誠服務
多年經驗
撞車保險
修理車身
噴漆精美
華友光顧
無任歡迎

近唐人街

234-3654

修理電視

荃記專修各類彩色
黑白電視音響器材，多年
經驗，取價相宜，保証滿意。
晚六至十時電：731-3434

"抽熱機"會省暖氣費嗎？

雁

為了減少暖氣用油的消耗率，加拿大政府及安省政府正在鼓勵那些冬天燒油取暖的家庭改換成用天然煤氣或電力取暖。煤氣公司和電力公司正在各不相讓，广目貨品計上的爭取主顧，電力供應裝置製造商也加入了「競爭爭奪戰」，遊說顧客們採用電取暖，不要用煤氣或油。為了節省能源，聯邦政府同時又大力宣傳一種叫作抽熱機（HEAT PUMP）的裝置，因為該設備可以減少用於取暖之能量的消耗。這一下可把有意改換暖氣系統的戶主們攪的頭昏腦又脹，不知何去何從是好。

事實證明，抽熱機裝置後，的確可以節省用以產生暖氣的能量，但節省能量是一回事，戶主自掏腰包裝置抽熱機是不是經濟又是一回事，因為安裝抽熱機需要一筆非常可觀的費用，而且抽熱機有其有限度的壽命。本文之目的乃欲提供一些有關抽熱機的資料，俾使有興趣裝設者得「一窺究竟」。

首先，什麼是抽熱機？抽熱機乃係電力發動，與冷氣機作用相反的裝置，它可把戶外空氣吸入後，經過冷卻系統抽出空氣中所包含的能量，冬天以之暖你的房子，夏天以之冷你的住處，它可接裝於以任何種能量（油，電或天然煤氣）發動的暖氣系統進行工作。當室外氣溫高於攝氏十度時，抽熱機裝能發揮其高度效能，此時它所產生的能量為它所消耗者之二倍。但當室外氣溫低於攝氏零度，抽熱機所產生的能量不足以應付需要了，此時需賴正常的暖氣系統供給暖氣。

抽熱機價錢昂貴，裝一個需要三千元，如果裝整套的電力冷氣系統（電力暖氣爐和抽熱機）則需五千元。抽熱機的平均壽命為十年，所以當你考慮安裝抽熱機時，必須估算一下，是否裝了後，在十年內你的暖氣費用會省回這樣多錢。關於裝設抽熱機是否經濟，專家們提供了下列有關意見：

一、目前在三種用於家庭暖氣的能量中，最便宜的是天然煤氣，最貴的是油，電力居中。根據國家研究委員會的實驗報告，在渥太華一間典型的獨立房屋之一年的暖氣費用，用油時 840 元，用電時 700 元，用煤氣 480 元。裝了抽熱機後，用油者每年可省 288 元，用電者省 300 元，用煤氣者則僅省 90 元。因之，對用天然煤氣取暖的房子而言，裝抽熱機不合算，如果要冷氣設備的話，不如裝一個燒煤氣的冷氣機更為省錢，一套完整的暖氣系統（包括爐子及中央冷氣設備）只需 2600 元。（請參考文後附錄）

二、如果你的房子是燒油取暖的，你應該先試一下有無可能改裝成用天然煤氣的，在多數情形下，由油爐改裝煤氣爐時，改裝費不會超過 1500 元，而且半數可申請聯邦政府的補助。

三、目前，渥太華約 60% 的住家都靠近煤氣管幹線，新的幹線可視地區需要情形由煤氣公司增設之。如果你有興趣改裝油爐為煤氣爐時，應儘快與煤氣公司聯絡。

四、假如你的房子離煤氣幹線太遠，天然煤氣爐裝不成而不得不用油或電力者，可考慮裝一抽熱機，尤其是當你很著重夏天的冷氣設備的話。抽熱機可減少油費或電費 50 至 70%，就是把抽熱機本身的耗電費扣除後，仍可減少暖氣費 30 至 60%。

油爐燃加裝抽熱機時，可向聯邦政府申請補助金 800 元，但電力爐加裝時則無此項補助。

五、由於油及電力（特別是油）的價格有逐年上升之勢，抽熱機的 3000 元裝置費可望於少於十年內省回來。

若從燒油爐燃改裝成電暖爐或天然煤氣爐時，除了可向聯邦政府申請補貼 800元外，還可向安省政府借款（比市上利息低 5%）貸款，但以不超出 2000 元為限。

附錄：

為了幫助你決定增裝抽熱機是否值得，國家研究委員會特於過去兩個冬天在渥太華選了一幢典型的獨立房屋做試驗，所得結果如後：

說明：

1. 該房屋以往用油取暖。
2. 1979—80 年冬，除油燃爐照舊外，又添加一抽熱機。1980—81 年冬，油爐燃棄置，以電暖爐取代，抽熱機則照用。
3. 房屋全年所需取暖時的費用乃根據以往數年的耗油量及 1979—81 兩年冷的程度而估出。
4. 所節省的取暖費乃以目前的能量價格為準。將來價格升高時，此節省數目亦隨之增加。

甲、

1979—80 年冬（油燃爐加裝抽熱機）

若僅用油時（710 加侖，每加侖以 1.16 元計）	$ 824
加裝抽熱機後之實際耗油量（320加侖）	$ 371
抽熱機本身耗電量（5500 仟瓦一時）	$ 165
暖氣費總值	$ 536
節省	$ 288
抽熱機裝置費	$ 3000

當你重視夏季的冷氣供應時，裝抽熱機是值得的，但如環境許可的話，以天然煤氣取暖則更便宜。

乙、

1980—81 年冬（以電暖爐及抽熱機取代油燃爐）

若僅用油時（820加侖，每加侖 1.16元）	$ 951
電暖爐及抽熱機耗電費（19000 仟瓦一時）	$ 592
暖氣費總值	$ 592
節省	$ 359
電暖爐及抽熱機裝置費	$ 5000

因此，除非油燃爐壞掉不能再用，同時你非常看重冷氣設備，否則，以電暖爐及抽熱機代替油暖爐乃不智之舉。假如環境許可，應裝置天然煤氣的暖氣及冷氣系統。

丙、下面為在渥太華以電暖爐或天然煤氣爐取暖的一家屋，添裝抽熱機後的估算結果。

以電力取暖時：

若僅用油時（725 加侖）	$ 840
若僅用電暖爐時	$ 700
用電暖爐及抽熱機時	$ 400
節省	$ 300
抽熱機裝置費	$ 3000

若你重視夏天的冷氣供應的話，裝抽熱機是值得的。

以天然煤氣取暖時：

若僅用油時（725 加侖）	$ 840
若僅用煤氣爐時	$ 480
用煤氣爐及抽熱機時	$ 390
節省	$ 90
抽熱機裝置費	$ 3000

結果是不值得。

（參考文獻：OTTAWA CITIZEN）

怡東旅行社

TRAVEL EASE

COMPLETE TRAVEL SERVICE

294 ALBERT ST. at Kent

same building as OC Transpo bus ticket office

電：232-3591

英國航空公司

廉價包機

- 由多倫多/渥太華/滿地可或其他各埠起飛經英國倫敦(停留與否隨意)回香港，星加坡，吉隆坡，印尼，曼谷等單程或來回均可
- 或由亞洲各地來美加經英國或歐洲特平移民票。
- 特價包機由加拿大飛歐洲各地。

怡東旅行社

TRAVEL EASE

294 ALBERT AT KENT ST. TEL: 232-3591

正航客機 包機價錢

經濟與服務的保証

請來電查問 或光臨指導

代辦各國出入境簽証，護照及攝護照相片。

- CP AIR 回港，台，東京來回(八月四加)尚有座位請早訂位。
- 七月三日至五日"怡東仙境多倫多遊"，請早報名。
- 美加國內機票七/八月大特價。
- 渥太華至三藩市/羅省來回 #442起(如停留多倫多及溫哥華加 #35.)
- 星航/馬航/國泰東南亞特價票。
- 國泰航由香港至上海特價票(自由來回)

本社直接發售出票任何航空機票不需久候。

辦公時間：星期一至五：上午九時至下午七時

星期六：上午十一時至下午三時

李紋麗(MARY LEE) 余啟泉(MARTIN YU) 趙陳建試(SERVICE CH

John Evans
M.P. for Ottawa Centre

Part of the history of Canada inc
opening of our borders to people
whatever reason, left their homes a
to our country. Without these peopl
the Canada we know today would
As a result, over the years Canada
veloped an unique cultural diversity
ticularly fortunate that my riding
Centre, has many different ethni
who live and work together
community.

Today, to my regret, there has
noticeable assault on the integrity
of Canadians as witnessed by
surgence of extremists and racist
our country. Any attack on the fun
rights and freedoms of Canadians
tolerated.

Consequently, the Honourabl
Fleming, Minister of State for Mul
ism, has announced a new series o
ment initiatives designed to comba
The Multiculturalism Directorate b
be increased by $1.5 million to
three-phase anti-racism program.

John Evans
M.P. for Ottawa Centre

Part of the history of Canada includes the opening of our borders to people who, for whatever reason, left their homes and moved to our country. Without these people's efforts the Canada we know today would not exist. As a result, over the years Canada has developed an unique cultural diversity. I am particularly fortunate that my riding, Ottawa Centre, has many different ethnic groups who live and work together in one community.

Today, to my regret, there has been a noticeable assault on the integrity and pride of Canadians as witnessed by the resurgence of extremists and racist groups in our country. Any attack on the fundamental rights and freedoms of Canadians cannot be tolerated.

Consequently, the Honourable James Fleming, Minister of State for Multiculturalism, has announced a new series of government initiatives designed to combat racism. The Multiculturalism Directorate budget will be increased by $1.5 million to launch a three-phase anti-racism program.

The first phase begins with the convening of a National Symposium on Race Relations and the Law, to be held this winter, to discuss ways in which Canadian law can better respond to incidents of racial discrimination and harassment. The symposium will involve the Minister of Justice; Solicitor General; Canadian Human Rights Commission; representatives of government regulatory agencies like the CRTC; and specialists in the field of race relations.

The second phase will consist of a research unit whose responsibility will be collecting and analyzing information on the subject of racism in Canada and other countries. The research group will focus on the influence of economic factors on social tension and the causes and implications of the recent resurgence of extreme right wing organizations in Canada. Research findings will lead to the implementation of programs to combat the identified problem areas.

The third phase of the program includes a "public awareness" initiative which will highlight the contribution which all the ethnocultural groups have made and continue to make to the cultural, social, and economic vitality of Canada. This will involve: an integrated media campaign and direct mail effort to inform Canadians of the benefits of cultural diversity; and financial and developmental assistance to support seminars and information sessions on race relations in Canada.

It is important to realize that Canada is an amalgam of many old country peoples. Canadian society, as such, has been deeply influenced by the traditions and beliefs brought here by immigrants to Canada. Within the multicultural society which is Canada no one should be treated as a second-class citizen. Multiculturalism which is based on respect for the integrity and background of others must continue to be protected in our country.

Fleming announces national conference on heritage language

OTTAWA — A National Conference on Heritage Language Education was held at the University of Saskatchewan, Saskatoon, June 15-17, 1951.

The Conference forcussed on Heritage Language Education: Direction for the 1980s.

Participants came from all parts of Canada, from all levels of government, public and private sector institutions and concerned community organizations representative of native and ethnocultural groups.

Mr. Fleming, the Multicultural Minister said before the conference, "I feel the time has come to inter-relate supplementary language activities across Canada. It is my hope that this Conference will enable educators to reach some concrete conclusions and strategies for better co-ordination and co-operation in the future."

The Conference was being held as part of the 10th Anniversary celebrations of the official implementation of the policy of multiculturalism. Saskatoon was chosen as the site of the Conference because of the high level of heritage language activity in the Prairie provinces reflecting their highly diverse population.

動人的場面

A Dramatic Demonstration

It's often assumed that people with mental or physical disabilities cannot participate in today's complex society.

As a symbolic gesture in this International Year, we've done something out of the ordinary: we've produced a television commercial just to set the record straight.

Consider this. Of the 68 people involved in our production, 42 are mentally or physically disabled, among them: the director, the cameraman, the set designer and the carpenters, the electrician, the make-up artist, the sound engineer, the announcer, many of the musicians and the man who wrote the music, who was deaf—but is better remembered for being Beethoven.

If you've seen the commercial, you've seen what happens when we work together. If you haven't seen it yet, it's a dramatic demonstration of a single simple point: disabled people should be thought of for what they can do, rather than what they can't. Our slogan, created by a man with a disability, sums it up and says it all: "label us able".

很多人以為體智殘障的人不能參與今天的複雜社會活動。

為了矯正大部份人的錯覺和響應國際殘障人年，我們攝製了一套特別的電視廣告節目。

請看，在六十八位參加工作者之中，有四十二位是體力或智力不全的，他們之中有導演、攝影師、佈景師、木匠、電工、化裝師、播音師、司儀、數位樂師和一位耳聾的作曲家——人們熟知的貝多芬。

假如你看過這個節目，你會知道我們一起工作時所產生的效果。假如還未看過的話，這個節目表示了一個簡單的要點，就是對待體智不全人士，應着眼於他們所能辦的，而不要以他們做不到的來看他們。我們的口號，是一位殘障人士想出來的，只有一句話「把我們看成能幹的人」。

Ontario
Margaret Birch
Provincial Secretary for Social Development
William Davis
Premier

International Year of Disabled Persons

Professor K.C. Tan on Sun Yat Sen statue

The following is a written submission by Professor K.C. Tan of the University of Guelph on May 27, 1981 to the Sub-Committee of the Neighbourhoods Committee, City of Toronto, set up to review the proposals for erecting a statue honouring Dr. Sun Yat Sen and/or a memorial for the Chinese Railroad Workers of Canada.

In a column on Chinatown published in the Globe and Mail recently, John Fraser quoted a speech I made at the 1979 Conference of the Council of Chinese Canadians in Ontario. However, the point Mr. Fraser quoted is less relevant to our deliberations here today than another, namely, that there is a storng and urgent need to establish a Chinese Canadian identity, more so than many other minority groups in this country. The frequency with which Chinese Canadians are confronted with the question "When are you going home?" must alert us, both Chinese Canadians and their friends, to the possibility of a repetition in Canada of the tragic deprivation and persecution experienced by many Chinese communities over the world, due partly to their own hesitation to integrate for fear of ultimate assimilation, and partly to the need of ruling groups to create the bogey of a Chinese fifth column in their midst.

Unfortunately, particularly among first generation Chinese Canadians, there is still a large number who, because of an unfamiliarity with the Canadian language and socio-political system, tend to feel that they need protection by China and hence, even after they have adopted Canadian citizenship, consider and act as Chinese nationals temporarily residing in this country. This overseas Chinese identity have provided fertile ground for the fostering and duplication of conflicts between the Chinese Communist Party and the Kuomintang, introducing an external element into the already complicated and complex affairs of the Chinese Canadians, and undermining attempts to organize them for their own socio-economic improvement. Equally regrettable, the externally-oriented squabbles within the Chinese Canadian community have prevented down to earth discussion and adoption of recent Chinese cultural achievements for the enrichment of the Chinese Canadian heritage.

It has also been said that the controversy insisting on its own is undermining the unity we have recently achieved through our struggle against the W-5 program. Yet a close examination of the Anti-W5 campaign would show that it was a broadly-based opposition to a very specific but blatant and brutal act of racism. The question of the Chinese Canadian position visa versa China would not and was not given full airing at all levels of discussion. As the Chinese Canadian National Council for Equality settles down to its more routine task of promoting equality, it will soon be necessary to bring up for thorough discussion such questions as "Who are Chinese Canadians?" "Where do they belong?" "How do they conduct their relations with China? With other Canadians?"

I wish to submit that the apparent controversy over the erecting of a structure as a visible recognition of the contribution of Chinese Canadian is really part of the education endeavour I was talking about earlier. We are showing others that Chinese Canadians are committed to a Canada in which they have an equal part. We are educating ourselves too, of the need to be honest about that commitment. The outcome of this, I am sure, is a more endurable unity and a more viable Chinese Canadian community.

There is, therefore, not only the need to educate other Canadians about the Chinese Canadians as an integral part of the Canadian mosaic, but also and more importantly, the need to self-educate ourselves, as Canadian of Chinese ethnic origin, about our rights and obligations with respect to Canada and China.

These are two complementary aspects in the fostering of the Chinese Canadian identity. They must be carried out with equal force, and must be seen to be so.

Two and a half decades ago, City Hall expropriated the existing Chinatown and, in the process, broke up a lively community in order to construct this building where we are meeting now. In 1981, City Hall's readiness to erect a structure as a visible reminder of the significant contribution the Chinese community has made to the progress should totally redeem its position among the Chinese Canadian community, if that structure of this City, helps to foster that Chinese Canadian identity and creates a stronger cohesion within the Chinese Canada community, which has vastly expanded in size and is no longer restricted to a single geographical location within the City.

I am in total agreement with those who have argued that Dr. Sun Yat Sen is an inappropriate symbol of the Chinese Canadian contribution to Toronto. I do not think at this time when we are so earnestly engaging in the fostering of a Chinese Canadian identity, we can afford any fuzziness in our notion of that identity. I prefer the memorial for Chinese railway workers precisely because it leaves absolutely no doubt what we are talking about.

Someone has suggested that opposition to the issue of the inappropriateness of erection of statue to honour Dr. Sun is a splittist action within the Chinese communnity. This is tantamount to saying that whenever one Chinese individual or group makes a proposal, the rest of the Chinese community should quietly refrain from rocking the boat. But as John Fraser has so aptly pointed out, we are not all sailing in the same boat; and perhaps some of those old-fashioned and obsolete boats that are incapable of taking Chinese Canadians through the turbulence of Canadian economic and political life should be rocked and sunk in any case.

3000 years of Chinese science and technology at the Ontario Science Centre.

The Ontario Science Centre announced that an agreement has been reached with the People's Republic of China to bring an extraordinary exhibition representing 3000 years of Chinese science and technology to the Science Centre in the summer of 1982. This agreement represents the continuation of a long and crucially important tradition of cultural exchange between East and West.

Dr. Tuzo Wilson, Director-General of the Ontario Science Centre and the author of two books on China, discussed the possibilities of a collaboration with the Chinese Association for Science and Technology (C.A.S.T.) in Peking. The Ontario Science Centre's popular and energetic approach to science education was much admired by Chinese officials, and it was arranged that the kernel from which the Peking Science Centre would grow should be the well-known Ontario Science Centre travelling exhibnit "Science Circus".

New hotels planned in Beijing, China

Reference: "China-Sights & Insights" Magazine, April Issue 1981

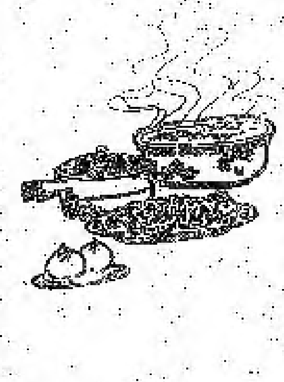
Even though the tourist industry in China is still in its embryonic stage, much effort is being made to expand the industry by improving tourist facilities and by raising the standard of services. Comfortable and adequate accommodation is certainly one area that deserves attention. Here we would like to mention two hotel projects that are under construction now. Both are located in the Beijing area. One is due for completion at the end of the year and the other in two years' time.

Award-winning architect, I.M. Pei is the man behind the Beijing Xiangshan Hotel. Guangdong-born Pei studied architecture at MIT and received his Master's degree from Harvard's Graduate School of Design in 1946. Pei modelled his 300-rooms hotel after the Imperial Mountain Resort at Chengde. Situated some 350 kilometers north east of Beijing, the Mountain Resort is the largest existing imperial park of China. The palace complex of the Mountain Resort was built on a courtyard type plan. Pei has incorporated the idea by designing the Xiangshan Hotel courtyard area as a large reception lobby. Pei also incorporated the winding corridors design of the Mountain Resort in the Xiangshan Hotel. Suites and bedrooms are connected by zig-zag corridors decorated with miniature scenery of rocks and plants. The project is due for completion at the end of the year.

Fourth generation American-Chinese architect, Wong Wei Man based in New York, is undertaking another hotel project in China. The 1000 rooms 21 storeys "Great Walls" Hotel is due for completion in 1983. In his recent interview with a reporter in Hong Kong Wong revealed that undertaking a construction project in China is not that much different from doing it anywhere else. Every fine institution must have a good solid foundation to start with. Due to the fact that Beijing is situated on an earthquake belt Wong pointed out that he must be more stringent in the basic requirements under such conditions.

971 MONTREAL RD.

特大停車場
預約電話: 七四六—七七七七



重金禮聘名廚主理
週末茶市推車美點
價錢公道歡迎外賣

特別介紹喜慶筵席

甲種一百廿五元
或熟葷
蚧扒鮮菇
玉蘭牛柳
紅燒鷄絲大生翅
窩燒生菜美鮑片
當紅脆皮炸子鷄
清蒸海上鮮
翡翠會大鴨
五香咕嚕肉
楊州炒飯
北菇伊麵
美點双輝

乙種一百五十元
或熟葷
百花蚧鉗
喜鵲歸巢
紅燒鷄絲大生翅
窩燒生菜美鮑片
當紅脆皮炸子鷄
清蒸碧古魚
八珍扒大鴨
帶子扒菜膽
楊州炒飯
北菇伊麵
美點双輝

1981年7月1日

How many outstanding American scientists are of Chinese origin?

As the smallest of the minorities many Chinese American scientists are in the United States? How much d contribute?

According to statistics, ⅓ of the de reputed American university faculties the chairmen of the local chapters American Association of Mechanical neers, and over ⅓ of the senior eng involved in the Apollo lunar landing p are of Chinese descent. In IBM, the co monopoly in the United States, C Americans make up to ⅓ of the senio neers and 55% of the 800 senior tec gists is also of Chinese descent.

Among individual contributions, the scientists like Yang Chen Ning, Lee Dao, Samuel Ting Chao Chung who cipients of the Nobel Prize. Mathem Chan Shen Sheng was vice-president International Mathematical Associatio also the American Mathematical Asso once. Wu Chien Hsiung was one tir president of the American Society of ics. Kao Kuen is the top scientist and field of fiber optics research. I.M. Pei is the top American architects.

Wives must use own na under new Civil Code

EXCERPTED FROM "Gazette", A 1981

In Quebec, a woman's maiden na always been her legal name, but cu quired her to use her husband's n documents such as driver's licen credit cards. But now she can't do th she wants to. Women who were ma fore the new Civil Code was passe empt form that provision. Example new law:

- Women who marry must use th they were born with in all civil proce
- Neither spouse — even if he or sh it alone — can sell the family reside furnishings without the other's perm
- If a couple does not sign a marri tract specifying otherwise, both have an equal claim to goods acquire marriage.
- Parents can choose either the fath ily name, the mother's maiden na

中國
每日觀看
免
另招收
另有國
辦公
29. B

How many outstanding American scientists are of Chinese origin?

As the smallest of the minorities, how many Chinese American scientists are there in the United States? How much do they contribute?

According to statistics, ½ of the deans of reputed American university faculties, ½ of the chairmen of the local chapters of the American Association of Mechanical Engineers, and over ⅓ of the senior engineers involved in the Apollo lunar landing projects are of Chinese descent. In IBM, the computer monopoly in the United States, Chinese Americans make up to ⅓ of the senior engineers and 55% of the 600 senior technologists is also of Chinese descent.

Among individual contributions, there are scientists like Yang Chen Ning, Lee Tsung Dao, Samuel Ting Chao Chung who are recipients of the Nobel Prize. Mathematician Chen Shen Sheng was vice-president for the International Mathematical Association and also the American Mathematical Association once. Wu Chien Hsiung was one time the president of the American Society of Physics. Kao Kuen is the top scientist and in the field of fiber optics research. I.M. Pei is one of the top American architects.

Wives must use own name under new Civil Code

EXCERPTED FROM "Gazette", April 14, 1981

In Quebec, a woman's maiden name has always been her legal name, but custom required her to use her husband's name on documents, such as driver's licences and credit cards. But now she can't do that even if she wants to. Women who were married before the new Civil Code was passed are exempt form that provision. Examples of the new law:

- Women who marry must use the name they were born with in all civil procedures.
- Neither spouse — even if he or she bought it alone — can sell the family residence and furnishings without the other's permission.
- If a couple does not sign a marriage contract specifying otherwise, both spouses have an equal claim to goods acquired during marriage.
- Parents can choose either the father's family name, the mothers maiden name, or a combination of both in selection a family name for a child.
- Bill 89 gives equal status to all children whether natural or adopted.
- Both spouses have the right to claim compensation for contributions to a common business enterprise when a marriage ends.

"Hold on to your money"

Ontario residents who invest in illegal pyramid schemes are risking their future, warns Consumer Minister Gordon Walker.

"Not only are they certain to lose their money, they could end up spending two years in jail, or paying fines of up to $10,000 if they are caught participating in or organizing a pyramid scheme."

A pyramid scheme is like a chain-letter in which participants are asked to put up money — usually in amounts of $1,500 or $2,200 — and are promised a return of about eight times their investment in just a few days.

Everyone in a pyramid scheme must sign up eight more persons and this becomes ridiculous. For example, if the pyramid divides 32 times, it would involve 850 million persons and over one trillion dollars. (There are only 25 million persons living in Canada.)

Mr. Walker said thousands of Ontarians are being lured into the newest pyramid scam sweeping the province. The scheme organizers say it is legally registered in Washington.

"This, of course, is nonsense and is only used as a plot to lure unsuspecting victims into parting with their hardearned cash."

The minister said the scam has now reached epidemic proportions with more than 200 charges against participants and organizers laid throughout the province.

Mr. Walker said the Better Business Bureau and local police forces are being inundated with calls, asking if the scheme is legal.

"Our advice to people is to hold onto their money and to call local police forces if they are approached."

98,500 trees saved

Recycling newspaper has been made easy. Just put your newspaper in a brown paper bag beside your garbage on your regular pickup day. It is collected by a separate truck and taken to the Ottawa Recycling Centre where it is cleaned and sorted by the handicapped workers employed by ARC Industries. Some of the newspaper is used to make insulation for Ottawa homes. When local demand is filled, the newspaper is trucked elsewhere to be recycled into more newsprint or paper towels, egg cartons, lar paper and other products.

The benefits of recycling are numerous,

Saves Money — garbage collection costs will be cut by more than $100,000 in the first twelve months of the program.

Creates Jobs — currently 20 workers, including 12 handicapped, are employed as a result of the program.

Saves Landfill Space — suitable land is becoming increasingly scarce and expensive.

Saves Energy — recycling saves up to 70% of the energy used in producing virgin paper.

Saves Trees — it takes 10 trees to make a ton of paper.

Reduces Pollution — air and water pollution is substantially reduced.

Reduces Environmental Disruption — cutting fewer trees reduces the disruption of the forest eco-system.

Fleming announces national program to combat racism

"Racism is an insult to the spirit of Canada", said Multiculturalism Minister Jim Fleming as he announced three new initiatives to deal with the problem.

The Multiculturalism Minister will convene a National Symposium on Race Relations and the Law to be held this winter in conjunction with the Minister of Justice, the Solicitor General, and the voluntary sector. This symposium is a direct response to the interest expressed by groups such as the Canadian Jewish Congress to find ways in which the legal framework of Canada can better respond to incidents of racial discrimination and harassement.

Mr. Fleming said, "We are sorely lacking in information on the extent and causes of racism in our country. It is for this reason that programs announced will include the formation of a unit within the Multiculturalism Directorate to collect data, conduct research studies and assist in the analysis of the root causes of racial intolerance." This unit will work closely with federal departments and other concerned agencies to develop initiatives to create better understanding and tolerance of our multicultural society.

Mr. Fleming said that while developing analytical material on the causes of racism, he is prepared to initiate action immediately to combat one known cause — ignorance. Therefore Mr. Fleming emphasized the importance of a comprehensive program of public education.

Kits for police and teachers, employment counsellors and for the general public will be developed and distributed shortly. The Minister is also calling on the Canadian media to volunteer time and space to better inform the public of the positive aspects of cultural and racial diversity in Canada.

The Multiculturalism Directorate budget will be increased immediately by $1.5 million to commence these programs. These new initiatives will be in addition to the already established mandate of the program to assist ethnocultural groups to overcome cultural barriers, to promote national unity and to ensure full participation in Canadian society for all our citizens.

1. National Symposium on Race Relations and the Law

This symposium, to be held in co-operation with the Department of Justice, the Solicitor General and the Human Rights Commission, will bring together legal experts from across the country, as well as representatives of government regulatory agencies such as the CRTC, human rights officials and specialists in the field of race relations.

The symposium wil be designed to seek recommendations of ways in which the legal framework of Canada can be made more responsive to incidents of racial discrimination.

2. Research Unit

This unit will be responsible for collecting and reviewing information on research already undertaken on the subject of racism in Canada, the U.S. and other countries.

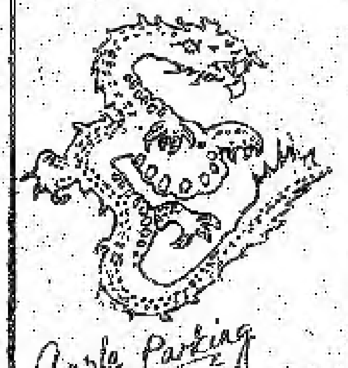
It will also undertake research into such areas as the influence of economic factors on social tensions; the causes and implications of the recent resurgence of extreme right wing organizations.

Research findings will lead to the implementation of programs designed to deal with the problem areas identified.

3. Public Awareness

The contribution which all cultural and racial groups have made and are continuing to make to the cultural, social and economic vitality of this country are not widely appreciated.

中國錄影公司
最新貢獻
每日觀看中文電視，由$3.99起
免費借用錄影機
另．招收會員，租售錄影帶
目錄包括
京華夢
上海灘
上海灘續集
上海灘龍虎斗
啼笑姻緣
太極張三峰
另有國粵語名片，兒童節目
辦公時間：下午四時至八時
29, BAYSWATER, OTTAWA.
☎ 729-7196

CATHAY HOUSE
Restaurant & Tavern

國泰酒樓
228, Albert St. at Bank
Tel: 233-7705
Ample Parking
香港名廚主理
正宗粵菜 精美點心
大小筵席 家常便飯
地方雅靜 豐儉隨意
週末茶市 請來一試
大停車場 歡迎外賣

社區消息

華僑服務處誠徵會員

加京華僑服務處乃一政府註冊的慈善機關，在一九七五年成立至今已有五年多的歷史。在法律上，本處可以接受私人捐款並簽發正式收據作為報稅用途。自一九七六年以來，本處的行政經費主要來自聯邦政府的就業及移民部。此外，本處曾參與多次的籌款運動以及不斷得到華人社區華長的捐款來補充經費。服務處的宗旨乃在於提供各項社會服務給渥太華區的華人居民，尤其是那些初到此地的新移民朋友。現在本處正進行招收會員運動，目的在擴大各華人朋友參與本處工作。請各位踴躍登記成為會員並慷慨捐贈本會經費。

多謝各位！

姓名	
地址	
電話	性別
職業	
日期	簽名
付款	
會員費	
捐款	

會員註冊表格

中華会館舉行掃墓

本市的華人百年歸宿場地，絕大多選擇在郊區「必治活」華人墳場裡，穿過一片郁郁葱葱的密林，就到達先僑們葬身在黃土中長眠古人去的地點。不少高齡僑胞，深謀遠慮，老早便在這裡安排好身後大事，以免臨時手足無措「禍延子孫」。那些深謀遠慮的僑胞們，每屆掃墓日，亦隨隊前往，一方面拜祭先人，也在看望自己的歸宿，徘徊良久，方欣然而返。

每年一度由中華會館舉辦的民族掃墓日，經於六月二十日（星期六）舉行，是日下午二時十五分，各界同胞，老少咸集，在會館門前同乘搭由會館租用的「巴士」到「必治活」華人墳場掃墓，祭祀先人，以表追思。這是中華民族傳統美德，值得宣揚、繼承。

是日到場祭掃人數稍遜去年，實為憾事。希望僑胞明年特別注意這個富有意義的傳統日子，踴躍參加。

除了各自祭掃先人外，還集體致祭「華人先友」，由中華會館主席余錦時主祭，龔英偉、蔡錫培、李希勳、方沂術諸先生陪祭，恭獻三牲、鮮花、恭讀祭文，祭畢，焚化紙帛，獻花墓旁，一切按古禮祭奠並拍照留念，禮成，乘原車返回會館。由會館設茶點招待，男女老幼，濟濟一堂，共享美點，席中余主席致簡略詞，由於種種原因，中華大廈建造一再延期，以致未能作大規模集會，可幸現在已在建築中，大約年底可以完成，因此明年今日必然有更多僑胞參加掃墓，一堂共聚，熱鬧勝過今年。

分類小廣告

一BAYSHORE 附近，兩廳四房雙浴室車房，銀期 14% 叫價$ 69,000

一全磚仔屋，每邊一廳三房，有車庫，1 ½浴室，銀期13%，祇需$8,000首期，叫價$ 92,500 CAMPANALA REAL ESTATE 236-0854

渥太華平權会

渥太華平權會于六月十四日召開了會員大會，雖然已登記的會員有七十多人，但當天出席開會的只有大約三十人。這個新近成立的組織雖然人數不多，但在去年一年中卻作了好幾件出色的事，對我們在加華人的權益和形象方面作出了一定的貢獻，應該給所有支持者特別是去年的執委予表揚。今年選出了下列十一位新執委，並在當天召開了第一次執委會，選出了常務委員，希望他們能再接再厲，把工作作得更好。

主席：LEWIS CHAN

副主席：ANGELA WONG
ROCKY CHEUNG

秘書：ANDREW YAU

財政：PEGGY LEUNG

其他執委：JOSEPH CHAN、KENT FONG
NORMAN LEE、KING WAH WU
KEN LI、STEPHEN LEUNG

捐款芳名

謝謝捐助華報：

$50.00
SHIU WAH YEU 周笑意

$40.00
方沂衍

$15.00
S.C. Chan

$10.00 $8.00
陳鏡堅 譚 霖 周吉雄家

$5.00
無名氏 (Don [illegible])
鄧 華 (P.Q.)
Y.C. Wu (Toronto) 黃[illegible] (H.K.)
George Woo (P.Q.)

$3.00
韋志堂 劉國雄
范國福 馮友丁

Local artist Wong Bing Lin did it again!

With a string of honors behind him, local artist Bing Lin Wong has again added a new award to his already quite complete prize collection. Annually, the Ottawa Art Association holds a spring and fall show to allow its members to exhibit their work. A new category was added to this year's spring show — All Other Media on Paper. Bing's most original collage won the first prize in this category, our congratulations! One of the judges for the coloring contest sponsored by our newsletter and Dragon Restaurant. Bing is a prominent figure in our community. That comes as no surprise since he is one of the most outstanding artists around. In 1964, Bing won a scholarship award that provided him with an opportunity to study art in most part of Europe. Most of his exhibitions were held in Ontario and have won numerous honors. There is no question that Bing will continue his great success at home and abroad.

Artist Bing Lin Wong and his award-winning collage at the 1981 spring show.

哀謝

方門林母春多，廣東開平赤水長塘市寧溪里人，痛於公曆一九八一年六月十四日下午四時半逝世，享壽七十二歲。經於六月十七日在渥太華侯氏與貝氏殯儀館舉行殯禮，扶柩歸主安葬於必治活華文墳場（BEECH WOOD CEMETERY）。叩蒙宗親戚友世誼厚賜花圈賻儀並親臨執紼素車隨送。隆情高誼，殁存均感，謹此哀謝。

孤哀子：步舜
媳：袁氏
孫：偉明

孤哀子：娓榮
女婿：姚紹華
外孫女：姚玉珍（適堇）
外孫：姚玉貴、姚忠良
孫婿：黃鋒雄
外曾孫：黃穎鋒

謝

鮮花

黃胡吳吳司譚譚梁晉方方方方方方方方方林林林美
忍志志從世華高敬沂焦裕蠶奕常文步景裕梓宇嬋
浩暘麗成興儀林洛鋤衍賢武樂偉應銘雍華庶毅漢娣

李曾黃熊司司胡譚鍾梁張熊伍陳龔林司龔司伍司梁
松榮孟潤徒徒 廿仕林李廣汝方濠文徒柏徒啓徒
武俊光錦留立文謀超令金光福秀夫堂熟寧進華帳德
宋鳳 珍人 鑾

梁黃方方方吳余譚譚
昭 金金步保偉鐵宇
平明杏芳俊宇能錚標

賻儀

林林白黃元方譚司司李譚鄭林梁方林譚司伍黃黃熊方
龍均世鑾德禮森徒徒甫英英堯乃守子貝徒有君焯燕榮
京浩暢忠熾夫錦如加夫強亮夫瑞拔錦三耀聚蘭雄光華
母母夫夫夫人夫饒企人夫夫人二盧夫婆母四長八五一
親親人人八十人十夫十人婦十十三婦二親十孫十十百
五五五五五元五元人元十十五元十二十三元五元元元
元元元元元 元 十 元 元 元元元元 元

素車

梁龔方曾曾黃宋方方黃林司吳熊方方方方熊黃譚方
林方熊方偉方方步金偉卓徒志潤耀席高韜漢孟仕圻
令秀金秋明榮金俊杏恒鑾巍成錦進慶賢武光光紹衍
宋珍愛鄉 羨耶夫 母母夫 夫 夫夫夫夫
婦 親親婦 婦 人婦婦婦

SECOND ANNUAL OTTAWA T[illegible]
TENNIS COMPETITION

Time: July 20 to 24,198[illegible]
approx.11:30 a.m.
4:30p.m.

Place: Ottawa Boys & Gi[illegible]
Club at 490 MacA[illegible]
Road (near St.La[illegible]

Cost:$30.00

Coaches: Mariann Domonk[illegible]
(North Americ[illegible]
dies Singles C[illegible]
Gloria Hsu (C[illegible]
ies Team memb[illegible]
Lewis Chan (or[illegible]
er)

Note. Limited enrollmen[illegible]
ference given to
serious applicant[illegible]

To enroll please contac[illegible]

Mike Ng
81 Bearbrook Road.,
Blackburn Hamlet, Ontar[illegible]
K1B 3H5
824-3650

Lewis Chan
1-220 Strathcona.
Ottawa, Ontario.
K1S 1X8 Phone:235-[illegible]

J. M[illegible]

MIC[illegible]

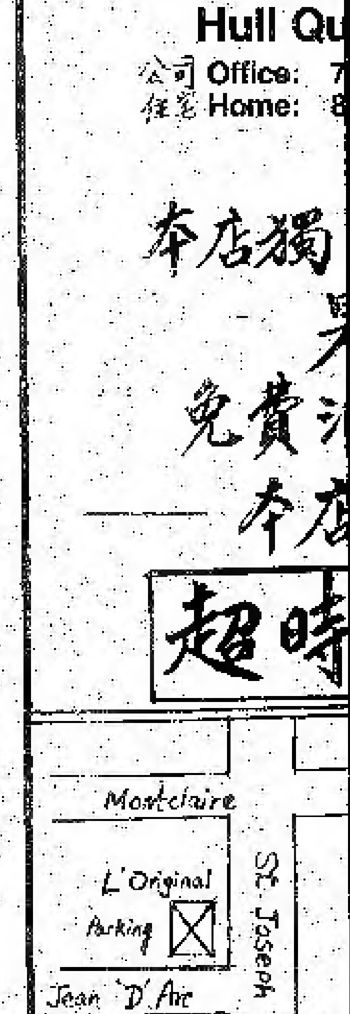
以上兩位[illegible]
五月一日開[illegible]
業。律師樓將[illegible]

BARR[illegible]

L'ORG[illegible]
L'ORG[illegible]

303 Boul. S[illegible]
Hull Qu[illegible]
公司 Office: 7[illegible]
住宅 Home: 8[illegible]

本店獨[illegible]
免費[illegible]
本店[illegible]
超時[illegible]



SECOND ANNUAL OTTAWA TABLE TENNIS COMPETITION

Time: July 20 to 24,1981
approx.11:30 a.m. to 4:30p.m.

Place: Ottawa Boys & Girls Club at 430 MacArthur Road (near St.Laurent)

Cost:$30.00

Coaches: Mariann Domonkos (North American Ladies Singles Champ.)
Gloria Hsu (Can. Ladies Team member)
Lewis Chan (organizer)

Note: Limited enrollment; preference given to serious applicants

To enroll please contact:

Mike Ng
51 Bearbrook Road.,
Blackburn Hamlet, Ontario
K1B 3H5
824-3650

Lewis Chan
1-220 Strathcona,
Ottawa, Ontario
K1S 1X6 Phone:235-8550

本報主席林小英、龍園酒家經理吳傑與部份兒童填色比賽得獎者合攝於龍園酒家。

歡讌慶祝華報成立四週年。

加京華報同人及貴賓

J. MITCHELL SMITH
AND
MICHAEL JANIGAN

以上兩位律師宣佈由一九八一年五月一日開始以合夥形式繼續執業。律師樓將採用下列名稱:—

SMITH/JANIGAN
BARRISTERS, SOLICITORS, NOTARIES
at
727 Somerset Street West
Ottawa, Ontario K1R 6P7
TELEPHONE 232-5321

Hulse and Playfair LIMITED 侯氏與貝氏
FUNERAL DIRECTORS 殯儀館

FUNERAL DIRECTORS

中區經理
CLIFFORD H. LLOYD
315 McLEOD STREET
☎ 233-1143

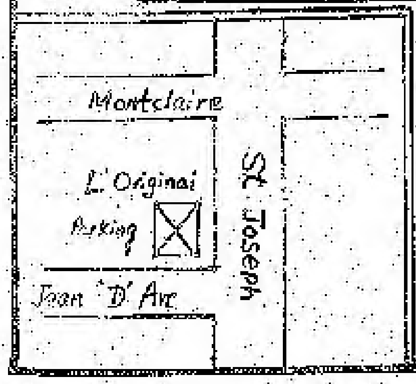
西區經理
KEITH A. SHAVER
1098 BYRON AVENUE
☎ 728-1761

L'ORIGINAL

303 Boul. St. Joseph
Hull Québec
公司 Office: 770-1737
住宅 Home: 829-4310

Charles Mok

本店獨家出售名家設計之
男女時裝
免費泊車 免購物稅
本店備有細碼衣服
超時代 新款式



歡迎光顧

新建舖位招租

SOMERSET 706-710號現正興建中。
樓高三層，內有十二單位，全部可作商業用途，適合各行業。
有意者請電譚先生。
電話：236-5225。

服務欄

宏發車房

Frank's Auto Service
457 Gladstone Ave., Ottawa
☎ 233-2053

專營：修理保養汽車、翻新噴漆、專人負責檢查、忠誠服務、多年經驗、保証滿意

華人業餘流行樂隊

敬聘

低音結他手一名

有經驗者請電

☎ 746-4640, 749-5292

加京華報訂閱單

N.C.C.C. NEWS —— SUBSCRIPTION FORM

訂閱費用每三年加幣二元，歡迎樂捐。

SUGGESTED FEE $2.00 for 3 years

姓名：（英文）______________（中文）______________

地址：______________

郵政區號：______________

請寄

N.C.C.C. NEWSLETTER
P.O. BOX[redacted], STN. F
OTTAWA[redacted] K2C 3H3

訂閱或更改地址者請將報頭地址剪下貼此格內。

第一屆華報杯乒乓球友誼賽

一、目的：提高大家對桌球的興趣，並經由比賽觀摩技術，增進友誼。

二、參加資格：凡居住渥太華——赫爾區之華裔人士，皆可參加。

三、報名費：成人團體隊十二元，少青團體隊八元，女子單打二元。於報名時繳費。

四、比賽種類：

1. 團體賽：
   - 成人組：每隊三至五人，可組成男子隊、女子隊或男女混合隊。
   - 少青組：組隊方式同上，但年齡不能超過二十歲。
2. 女子單打：年齡不限。

五、比賽方法：採單淘汰制

團體賽時，每隊打九場單打，一場雙打；雙打時隊中任意兩人皆可，但單打時同一隊員不能超過三場。

計分法：勝隊2分，平手1分，敗隊0分，以最後積分多少決定名次。

六、獎品：取冠、亞、季軍，分別頒以獎品。冠軍隊另保持華報杯一年。

七、比賽日期及時間：

1981年7月26日（星期日）上午九時至下午六時（午餐自備）

八、地點：OTTAWA BOYS AND GIRLS CLUB
MACARTHUR ST., VANIER

九、報名地點：
香港車房　238-7003
天寶旅行社　238-7093
京華書店　238-7002

報名截止日期：1981年7月26日下午七時。

加京華人聯合教會

聚会時間表

主日聚会：地点 396 Kent Street

本会有嬰兒室、幼兒室設備

- 主日学（英粵語）　9:30 AM
- 主日崇拜（英粵語）　11:00 AM
- 詩班練唱　1:30 PM

週日聚會

- 迦勒團契、以斯帖團契：每月第二、四个星期五　7:30 pm
- 但以理團契（大專）：每月第一、三个星期五　7:30 pm

地點：312-314 Lisgar St

- 祈禱会　星期三　7:30 pm
- 青少年團契　星期五　7:30 pm
- 婦女團契　每月第三个星期六　1:30 pm

神愛世人，甚至將祂的独生子賜給他們，叫一切信祂的不致灭亡，反得永生。（約翰福音三章16節）